叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 记忆素描（选自《老宅苔藓(sketches From Memory (from Mosses From An) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

记忆素描（选自《老宅苔藓(Sketches from Memory (From Mosses from an)

第1/1页

['sketʃɪz] [frɒm; frəm] ['meməri]
Sketches from Memory
草图 从 记忆

记忆素描

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔːˌθɔːrn]
by Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ðə; ði] [nɒtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz]
THE NOTCH OF THE WHITE MOUNTAINS
这 缺口 的 这 白色的 山脉

白山山口

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] .
It was now the middle of September .
它 曾是 现在 这 中间 的 九月 .

现在已经是九月中旬了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [sɪns] ['sʌnraɪz] [frɒm; frəm] ['bɑːtlɪt] , ['pɑːsɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔkəu] ,
We had come since sunrise from Bartlett , passing up through the valley of the Saco ,
我们 有 来 自从 日出 从 巴特利特 , 通过 向上 通过 这 谷 的 这 萨科 ,

我们从日出时分就从巴特利特出发，穿过萨科河谷一路向上，

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [bɪ'twiːn] ['maʊntənəs] [wɔːlz] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːp] [ə'sent] , [bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] ['lev(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [aɪl] .
which extends between mountainous walls , sometimes with a steep ascent , but often as level as a church - aisle .
哪个 扩展 之间 多山 墙壁 , 有时 和 一个 陡 上升 , 但 经常 作为 等级 作为 一个 教会 - 走道 .

它延伸于山壁之间，有时坡度陡峭，但通常像教堂的走廊一样平坦。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['lɔɪtərɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] ,
All that day and two preceding ones we had been loitering towards the heart of the White Mountains ,
全部 那 天 和 二 前 一个 我们 有 到过 游荡 向 这 心 的 这 白色的 山脉 ,

那天以及之前的两天，我们一直在白山山脉腹地徘徊。

— [ðəʊz] [əʊld] ['krɪst(ə)l] [hɪlz] ,
— those old crystal hills ,
— 那些 老的 水晶 丘陵 ,

——那些古老的晶莹山丘，

[hu:z] [mɪ'stɪəriəs] ['brɪljənsi] [hæd; həd] [gli:m] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['dɪstənt] ['wɒndərɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi]
whose mysterious brilliancy had gleamed upon our distant wanderings before we
谁 神秘 才华横溢 有 闪闪发光 之上 我们的 遥远 漫游 前 我们
[θɔ:t] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
thought of visiting them .
想法 的 访问 他们 .

在我们想到要去拜访他们之前，他们神秘的光辉就已经照耀着我们遥远的旅程。

[haɪt] ['ɑ:ftə(r)] [haɪt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] ['taʊəd] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [klaʊdz]
Height after height had risen and towered one above another till the clouds
高度 后 高度 有 升起 和 高耸 一 多于 其他 直到 这 云
[bɪ'gæn][tu:; tə] [hæŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pi:ks] .
began to hang below the peaks .
开始 到 悬挂 以下 这 高峰 .

山峰一个接一个地拔地而起，高耸入云，直到云雾缭绕在山峰之下。

[daʊn] [ðeə(r)] [sləʊps] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [red] ['pɑ:θweiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪdz] , [ðəʊz] ['ævəˌlæntʃiz] [ɒv; əv]
Down their slopes were the red pathways of the slides , those avalanches of
向下 他们的 连续下坡 是 这 红色的 路径 的 这 幻灯片 , 那些 雪崩 的
[ɜ:θ] ,
earth ,
地球 ,

山坡下是滑坡留下的红色痕迹，那是泥土崩落形成的路径。

[stəʊnz] , [ænd; ənd] [tri:z] , [wɪtʃ] [dɪ'send] ['ɪntu:][ðə; ði] [h'ɒləʊz] ,
stones , and trees , which descend into the hollows ,
石头 , 和 树木 , 哪个 下降 进入 这 空心 ,

石头和树木，都向下延伸到洼地里。

['li:vɪŋ] ['vestɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [træk] ['hɑ:dli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'feɪst] [baɪ][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eɪdʒɪz]
leaving vestiges of their track hardly to be effaced by the vegetation of ages
离开 残余 的 他们的 追踪 几乎 到 是 抹去 经过 这 植被 的 年龄
.
.
.

他们留下的痕迹，即使经过漫长岁月的植被也无法抹去。

[wi:; wi][hæd; həd] ['maʊntənz] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][ænd; ənd] ['maʊntənz] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
We had mountains behind us and mountains on each side , and a
我们 有 山脉 在后面 我们 和 山脉 在 每个 边 , 和 一个
[gru:p] [ɒv; əv] [m'aɪtɪə] [wʌnz] [ə'hed] .
group of mightier ones ahead .
团体 的 更强大的 一个 前方 .

我们身后是群山，两侧是群山，前方还有更巍峨的群山。

[stɪl] ['aʊə(r)][rəʊd] [went] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sɔkəu] , [raɪt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [gru:p] ,
Still our road went up along the Saco , right towards the centre of that group ,
仍然 我们的 路 去 向上 沿着 这 萨科 , 正确的 向 这 中心 的 那 团体 ,

我们的道路仍然沿着萨科河向上延伸，直奔那片河谷的中心地带。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [klaɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)]['ri:dʒən] .
as if to climb above the clouds in its passage to the farther region .
作为 如果 到 爬 多于 这 云 在 它是 通道 到 这 更远 地区 .

仿佛要攀上云霄，飞向更远的地方。

[ɪn][əʊld] [taɪmz] [ðə; ði] ['setləz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'staʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪnrəʊdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən]
In old times the settlers used to be astounded by the inroads of the Northern
在 老的 时代 这 定居者 用过的 到 是 震惊 经过 这 入口 的 这 北方
['ɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ,

过去，定居者们常常对北方印第安人的入侵感到震惊。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðɪs] ['maʊntən] ['ræmpɑːt] [θruː] [sʌm; səm][dɪ'faɪl] [nəʊn]
coming down upon them from this mountain rampart through some defile known
未来 向下 之上 他们 从 这 山 壁垒 通过 一些 亵渎 已知
['əʊnli][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
only to themselves .
仅有的 到 他们自己 .

他们从这座山上的城墙上，穿过只有他们自己才知道的隘口，向他们袭来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [pɑːθ] .
It is , indeed , a wondrous path .
它 是 , 的确 , 一个 奇妙的 小路 .

这的确是一条奇妙的道路。

[ə; eɪ] ['diːmən] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['fænsid] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtnz] , [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ʌp]
A demon , it might be fancied , or one of the Titans , was travelling up
一个 恶魔 , 它 可能 是 幻想 , 或者 一 的 这 泰坦 , 曾是 旅行 向上
[ðə; ði] ['væli] ,
the valley ,
这 谷 ,

人们或许会猜测，那是恶魔，又或许是泰坦神族中的某位，正沿着山谷向上行进。

['elbəʊɪŋ] [ðə; ði] ['haɪts] ['keələsli] [ə'saɪd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,
elbowing the heights carelessly aside as he passed ,
肘击 这 高度 粗心大意 旁边 作为 他 通过了 ,

他经过时漫不经心地用手肘推开高处，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊntən] [tʊk] [ɪts][stænd] [də'rektli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [rəʊd] .
till at length a great mountain took its stand directly across his intended road .
直到 在 长度 一个 伟大的 山 采取 它是 站立 直接地 穿过 他的 故意的 路 .

最后，一座大山横亘在他要走的路上。

[hiː; hi] ['tæri] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l] , [bʌt; bət] ,
He tarries not for such an obstacle , but ,
他 焦油 不是 为了 这样的 一个 障碍 , 但 ,

他并未因这样的障碍而耽搁，而是……

['rendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'sʌndə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [frɒm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [beɪs] , [dis'kləuz] [ɪts] ['treʒəz]
rending it asunder a thousand feet from peak to base , discloses its treasures
渲染 它 分离 一个 千 脚 从 顶峰 到 根据 , 披露 它是 宝藏
[ɒv; əv]['hɪd(ə)n] ['mɪnərəlz] ,
of hidden minerals ,
的 隐 矿物 ,

从山顶到山脚将其撕裂一千英尺，便能显露出其中隐藏的矿藏。

[ɪts] ['sʌnləs] ['wɔːtəz] , [ɔːl][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɪnməʊst] [hɑːt] ,
its sunless waters , all the secrets of the mountain's inmost heart ,
它是 无日光 水 , 全部 这 秘密 的 这 山的 最 心 ,

它不见天日的溪水，蕴藏着山脉深处的所有秘密。

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fræktʃə(r)][ɒv; əv] ['rʌgɪd] ['presipis] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
with a mighty fracture of rugged precipices on each side .
和 一个 强大的 断裂 的 崎岖 悬崖 在 每个 边 .

两侧是险峻的悬崖峭壁，形成一道巨大的裂缝。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] .
This is the Notch of the White Hills .
这 是 这 缺口 的 这 白色的 丘陵 .

这里是白山山口。

[ʃeɪm] [ɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][səʊ] [miːn] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,
Shame on me that I have attempted to describe it by so mean an image ,
耻辱 在 我 那 我 有 尝试过 到 描述 它 经过 所以 意思是 一个 图像 ,

我竟然试图用如此拙劣的比喻来描述它，真是惭愧。

['fiːlɪŋ] , [æz; əz][ai][duː; də] ,
feeling , as I do ,
感觉 , 作为 我 做 ,

感觉，就像我一样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪm'bɒlɪk] [siːnz] [wɪtʃ] [liːd] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] ,
that it is one of those symbolic scenes which lead the mind to the sentiment ,
那 它 是 一 的 那些 象征性的 场景 哪个 带领 这 头脑 到 这 情绪 ,

这是那种能引发人们情感共鸣的象征性场景之一。

[ðəʊ] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ɒm'nɪpətəns] .
though not to the conception , of Omnipotence .
尽管 不是 到 这 概念 , 的 全能 .

虽然这与全能的概念无关。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,
We had now reached a narrow passage ,
我们 有 现在 达到 一个 狭窄的 通道 ,

我们现在已经来到了一条狭窄的通道。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [kʌt][baɪ]['hjuːmən] [streŋθ] [ænd; ənd]
which showed almost the appearance of having been cut by human strength and
哪个 显示 几乎 这 外貌 的 拥有 到过 切 经过 人类 力量 和
['ɑːtɪfɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] .
artifice in the solid rock .
技巧 在 这 坚硬的 岩石 .

看起来几乎像是人类用力量和技巧在坚硬的岩石上切割出来的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔːl][ɒv; əv] ['grænɪt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [haɪ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] , [ɪ'speʃəli] [ɒn]
There was a wall of granite on each side , high and precipitous , especially on
那里 曾是 一个 墙 的 花岗岩 在 每个 边 , 高的 和 陡峭 , 尤其 在
['aʊə(r)] [raɪt] ,
our right ,
我们的 正确的 ,

两侧都是高耸陡峭的花岗岩墙，尤其是我们右侧的墙。

[ænd; ənd][səʊ] [smuːð] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['evərˌgrin] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [faɪnd] ['fʊthəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and so smooth that a few evergreens could hardly find foothold enough to
和 所以 光滑的 那 一个 很少 常绿植物 可以 几乎 寻找 立足点 足够的 到
[grəʊ] [ðeə(r)] .
grow there .
生长 那里 .

地面非常平坦，以至于一些常绿植物都很难在那里找到足够的立足之地生长。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] , [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [ðə; ði] [ɪk'stremәti] ,
This is the entrance , or , in the direction we were going , the extremity ,
这 是 这 入口 , 或者 , 在 这 方向 我们 是 去 , 这 末端 ,

这是入口，或者，按照我们前进的方向来说，这是尽头。

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [dɪ'faɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒtʃ] .
of the romantic defile of the Notch .
的 这 浪漫的 亵渎 的 这 缺口 .

浪漫的山口峡谷。

[bɪ'fɔː(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [wiːlz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ,
Before emerging from it , the rattling of wheels approached behind us ,
前 新兴 从 它 , 这 嘎嘎作响 的 车轮 接近 在后面 我们 ,

还没走出车厢，身后就传来车轮的嘎吱声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ['rʌmbl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [wɪð] [si:ts] [ɒn] [tɒp] [ænd; ənd]
and a stage - coach rumbled out of the mountain , with seats on top and
和 一个 阶段 - 教练 隆隆声 出去 的 这 山 , 和 座位 在 顶部 和
[trʌŋks] [bɪ'haɪnd] ,
trunks behind ,
树干 在后面 ,

一辆驿马车隆隆驶出山间，车顶有座位，车后有行李箱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑ:t] ['draɪvə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][dræb] [greɪt] - [kəʊt] ,
and a smart driver , in a drab great - coat ,
和 一个 聪明的 司机 , 在 一个 单调 伟大的 - 外套 ,

还有一位穿着朴素大衣的精明司机，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] - ['hɔ:sɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] - [stɒk] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['li:dəz] .
touching the wheel - horses with the whip - stock and reigning in the leaders .
接触 这 车轮 - 马匹 和 这 鞭 - 库存 和 统治 在 这 领导人 .

用鞭子轻触领头马，控制领头马。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪnsɪdənt] ,
To my mind there was a sort of poetry in such an incident ,
到 我的 头脑 那里 曾是 一个 种类 的 诗 在 这样的 一个 事件 ,

在我看来，这样的事件本身就蕴含着某种诗意。

['hɑ:dli] [ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [ə'reɪ] [ɒv; əv][æn; ən]
hardly inferior to what would have accompanied the painted array of an
几乎 下 到 什么 会 有 伴随 这 绘 大批 的 一个
['ɪndiən] [wɔ:(r)] - ['pɑ:ti] ['glaɪdɪŋ] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [waɪld]['kæzəm] .
Indian war - party gliding forth from the same wild chasm .
印度 战争 - 派对 滑翔 前进 从 这 相同的 荒野 深渊 .

这与描绘印第安战队从同一处荒野深渊中滑出的彩绘场景相比，毫不逊色。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] [fæt]['leɪdi][ɒn][ðə; ði] [bæk] [si:t] , [hæd; həd] [ə'lait] .
All the passengers , except a very fat lady on the back seat , had alighted .
全部 这 乘客 , 除了 一个 非常 胖的 女士 在 这 后退 座位 , 有 下车 .

除了坐在后座的一位非常胖的女士外，所有乘客都已下车。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌmɪnə'rælədʒɪst] , [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [gri:n] - ['spektək(ə)ld]['fɪgə(r)][ɪn] [blæk] , ['beərɪŋ]
One was a mineralogist , a scientific , green - spectacled figure in black , bearing
一 曾是 一个 矿物学家 , 一个 科学 , 绿色的 - 戴眼镜的 数字 在 黑色的 , 轴承
[ə; eɪ] ['hevi] ['hæmə(r)] ,
a heavy hammer ,
一个 重的 锤 ,

其中一位是矿物学家，他是一位身穿黑衣、戴着绿色眼镜的科学家，手里拿着一把重锤。

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [greɪt] ['dæmɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['presipis] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɪn]
with which he did great damage to the precipices , and put the fragments in
和 哪个 他 做过 伟大的 损害 到 这 悬崖 , 和 放 这 片段 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

他用它对悬崖造成了很大的破坏，并将碎片装进了自己的口袋。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [drest] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] ['kærid] [æn; ən] - [set] [ɪn][gəʊld] ,
Another was a well - dressed young man , who carried an operaglass set in gold ,
其他 曾是 一个 出色地 - 穿着 年轻的 男人 , WHO 携带 一个 - 放 在 金子 ,

另一位是衣着考究的年轻男子，他拿着一副镶着金饰的歌剧望远镜。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['baɪrənz]
and seemed to be making a quotation from some of Byron's
和 似乎 到 是 制作 一个 引述 从 一些 的 拜伦的
['ræpsədiz] [ɒn] ['maʊntən] ['siːnəri] .
rhapsodies on mountain scenery .
狂想曲 在 山 风景 .

似乎是在引用拜伦关于山景的狂想曲中的一些句子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['treɪdə(r)] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɔːtlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
There was also a trader , returning from Portland to the upper part of
那里 曾是 还 一个 商 , 返回 从 波特兰 到 这 上 部分 的
[və'mɒnt] ;
Vermont ;
佛蒙特 ;

还有一位商人，从波特兰返回佛蒙特州北部；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] ,
and a fair young girl ,
和 一个 公平的 年轻的 女孩 ,

还有一位漂亮的年轻女孩，

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [bluːm] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['flaʊəz] [wɪtʃ]
with a very faint bloom like one of those pale and delicate flowers which
和 一个 非常 头晕的 盛开 喜欢 一 的 那些 苍白 和 精美的 花朵 哪个
['sʌmtaɪmz] [ə'kɜː(r)] [ə'mʌŋ] ['ælpaɪn] [klɪfs] .
sometimes occur among alpine cliffs .
有时 发生 之中 高山 悬崖 .

花朵非常淡，就像高山悬崖间偶尔出现的那种淡雅娇嫩的花朵。

[ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [paɪn] ['fɒrɪst]
They disappeared , and we followed them , passing through a deep pine forest
他们 消失 , 和 我们 随后 他们 , 通过 通过 一个 深的 松树 森林
,
,
,

他们消失了，我们跟着他们，穿过一片茂密的松树林。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪts] [əʊn] ['dɪzməl] [ʃeɪd] .
which for some miles allowed us to see nothing but its own dismal shade .
哪个 为了 一些 英里 允许 我们 到 看 没有什么 但 它是 自己的 惨淡 阴影 .

在绵延数英里的路程中，我们除了它自己阴暗的阴影之外什么也看不到。

[tə'wɔːdz] ['naɪtfɔːl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ['æmfɪθɪətə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ræmpɑːt]
Towards nightfall we reached a level amphitheatre , surrounded by a great rampart
向 黄昏 我们 达到 一个 等级 圆形剧场 , 包围 经过 一个 伟大的 壁垒
[ɒv; əv] [hɪlz] ,
of hills ,
的 丘陵 ,

临近傍晚，我们到达了一处地势平坦的圆形剧场，四周环绕着高耸的山丘。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] .
which shut out the sunshine long before it left the external world .
哪个 关闭 出去 这 阳光 长的 前 它 左边 这 外部的 世界 .

在阳光离开外部世界之前很久，它就将其阻挡在外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [əb'teɪnd] ['aʊə(r)] [fɜːst] [vjuː] , [ɪk'sept] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
It was here that we obtained our first view , except at a distance ,
它 曾是 这里 那 我们 获得 我们的 第一的 看法 , 除了 在 一个 距离 ,

正是在这里，我们第一次看到了外面的景色，虽然只是远远地。

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['maʊntənz] .
of the principal group of mountains .
的 这 主要的 团体 的 山脉 .

主山群。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mə'dʒestɪk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɔːf(ə)l] , [wen] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [muːd] , [jet] ,
They are majestic , and even awful , when contemplated in a proper mood , yet ,
他们 是 雄伟 , 和 甚至 可怕 , 什么时候 思考 在 一个 恰当的 情绪 , 然而 ,

在合适的心境下，它们既雄伟壮丽，又令人敬畏；然而，

[baɪ][ðeə(r)] [bredθ] [ɒv; əv] [beɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [rɪdʒɪz] [wɪtʃ] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] ,
by their breadth of base and the long ridges which support them ,
经过 他们的 宽度 的 根据 和 这 长的 山脊 哪个 支持 他们 ,

凭借其宽阔的底部和支撑它们的长脊，

[gɪv] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪ'mens] [bʌlk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] [haɪt] .
give the idea of immense bulk rather than of towering height .
给 这 主意 的 巨大 大部分 相当 比 的 参天 高度 .

给人以庞大体量而非巍峨高度的感觉。

[maʊnt] ['wɒʃɪŋtən] , [ɪn'diːd] , [lʊkt] [nɪə(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] [ə; eɪ] [maɪl] ['daʊnwəd] ,
Mount Washington , indeed , looked near to Heaven : he was white with snow a mile downward ,
山 华盛顿 , 的确 , 看起来 靠近 到 天堂 : 他 曾是 白色的 和 雪 一个 英里 向下 ,

华盛顿山确实看起来近在咫尺：向下望去一英里处，山体已被白雪覆盖。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['əʊnli] [klaʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə][veɪl][hɪz; ɪz] [hed] .
and had caught the only cloud that was sailing through the atmosphere to veil his head .
和 有 捕捉 这 仅有的 云 那 曾是 帆船 通过 这 气氛 到 面纱 他的 头 .

他抓住了唯一一朵飘过大气层的云，遮住了自己的头。

[let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [nems] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [stæmpt] [ə'pɒn] [ðiːz] [hɪlz] ,
Let us forget the other names of American statesmen that have been stamped upon these hills ,
让 我们 忘记 这 其他 姓名 的 美国人 政治家 那 有 到过 盖章 之上 这些 丘陵 ,

让我们忘记这些山丘上镌刻的其他美国政治家的名字吧。

[bʌt; bət] [stɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] ['wɒʃɪŋtən] .
but still call the loftiest WASHINGTON .
但 仍然 称呼 这 最高 华盛顿 .

但仍然称其为最高贵的华盛顿。

['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːrθs] [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] ['mɔnjumənts] .
Mountains are Earth's undecaying monuments .
山脉 是 地球的 不腐烂的 纪念碑 .

山脉是地球上永不腐朽的纪念碑。

[ðeɪ] [mʌst; məst][stænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [in'djuə] ,
They must stand while she endures ,
他们 必须 站立 尽管 她 持续 ,

他们必须陪着她，直到她忍耐到底。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kənsə,kreitid] [tu:; tə][ðə; ði][mɪə(r)] [greɪt] [men][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
and never should be consecrated to the mere great men of their own age and country ,
和 绝不 应该 是 已祝圣的 到 这 仅仅 伟大的 男人 的 他们的 自己的 年龄 和 国家 ,

绝不应仅仅为了纪念他们那个时代和国家的伟人而加以颂扬,

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['maɪti] [wʌnz][ə'ləʊn] , [hu:z] ['glɔ:ri][ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] , [ænd; ənd] [hu:m] [ɔ:l] [taɪm] [wɪl] ['rendə(r)] [ɪ'lʌstriəs] .
but to the mighty ones alone , whose glory is universal , and whom all time will render illustrious .
但 到 这 强大的 一个 独自的 , 谁 荣耀 是 普遍的 , 和 谁 全部 时间 将要 使成为 杰出 .

但唯有那些伟大的人,他们的荣耀普世,他们的名声将永垂不朽。

[ðə; ði][eə(r)] , [nɒt]['ɒf(ə)n] ['sʌltri] [ɪn] [ðɪs] ['elɪveɪtɪd] ['ri:dʒən] , ['nɪəli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] ,
The air , not often sultry in this elevated region , nearly two thousand feet above the sea ,
这 空气 , 不是 经常 闷热 在 这 升高 地区 , 几乎 二 千 脚 多于 这 海 ,

在这个海拔近两千英尺的高地地区,空气并不经常闷热潮湿。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][kəʊld] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)][nəʊ'vembə(r)] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊləndz] .
was now sharp and cold , like that of a clear November evening in the lowlands .
曾是 现在 锋利的 和 寒冷的 , 喜欢 那 的 一个 清除 十一月 晚上 在 这 低地 .

现在天气变得异常寒冷,就像十一月低地晴朗的夜晚一样。

[baɪ] ['mɔ:nɪŋ] , ['prɒbəbli] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][frɒst] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] ['snəʊfɔ:l] , [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] [raɪ] ,
By morning , probably , there would be a frost , if not a snowfall , on the grass and rye ,
经过 早晨 , 大概 , 那里 会 是 一个 霜 , 如果 不是 一个 降雪 , 在 这 草 和 黑麦 ,

到明天早上,草地和黑麦上很可能会结霜,甚至下雪。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aɪsi] ['sɜ:fɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .
and an icy surface over the standing water .
和 一个 冰冷的 表面 超过 这 常设 水 .

水面上结了一层冰。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [pə'si:v] [ə; eɪ]['prɒspekt][ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔ:təz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
I was glad to perceive a prospect of comfortable quarters in a house which we were approaching ,
我 曾是 高兴的 到 感知 一个 前景 的 舒服的 四分之一 在 一个 房子 哪个 我们 是 接近 ,

看到我们即将到达的那栋房子里似乎有舒适的住所,我感到很欣慰。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [gests] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
and of pleasant company in the guests who were assembled at the door .
和 的 令人愉快的 公司 在 这 客人 WHO 是 组装 在 这 门 .

门口聚集的客人也带来了愉快的陪伴。

['aʊə(r)] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:ti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz]
OUR EVENING PARTY AMONG THE MOUNTAINS
我们的 晚上 派对 之中 这 山脉

我们在山间的晚间派对

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] [fɑːm] - [haʊs] , [ɒv; əv] [əʊld] [deɪt] [ɪn] [ðæt] [waɪld]
WE stood in front of a good substantial farm - house , of old date in that wild
我们 站立 在 正面 的 一个 好的 重大的 农场 - 房子 , 的 老的 日期 在 那 荒野
['kʌntri] .
country .
国家 .

我们站在一座坚固耐用的古老农舍前，这座农舍位于那片荒野之中。

[ə; eɪ] [saɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [di'nəutid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪt] ['maʊntən] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
A sign over the door denoted it to be the White Mountain Post - Office ,
一个 符号 超过 这 门 表示 它 到 是 这 白色的 山 邮政 - 办公室 ,

门上的牌子表明这里是白山邮局。

— [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [dɪ'strɪbjuːts] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [pə'hæps] [ə; eɪ]
— an establishment which distributes letters and newspapers to perhaps a
— 一个 建立 哪个 分发 信件 和 报纸 到 也许 一个
[skɔː(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,
score of persons ,
分数 的 人 ,

——一家向大约二十来人分发信件和报纸的机构，

[kəm'praiz] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['taʊnʃɪps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
comprising the population of two or three townships among the hills .
包括 这 人口 的 二 或者 三 乡镇 之中 这 丘陵 .

由山间两三个乡镇的人口组成。

[ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['weɪti] ['æntləz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , “ [ə; eɪ] [stæg] [ɒv; əv] [ten] ,
The broad and weighty antlers of a deer , “ a stag of ten ,
这 广阔 和 重 鹿角 的 一个 鹿 , “ 一个 雄鹿 的 十 ,

鹿的宽大而沉重的鹿角，“一头十岁的雄鹿，

” [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ; [ə; eɪ] [fɑːksɪz] ['bʊʃi] [teɪl] [wɒz; wəz]
” were fastened at the corner of the house ; a fox's bushy tail was
” 是 系紧 在 这 角落 的 这 房子 ; 一个 狐狸的 茂密的 尾巴 曾是
[neɪld] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ;
nailed beneath them ;
钉子 下面 他们 ;

”被固定在房子的角落里；狐狸蓬松的尾巴被钉在下面；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [blæk] [pɔː] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['njuːli] [s'ɛvəd] [ænd; ənd] [stɪl] ['bliːdɪŋ] ,
and a huge black paw lay on the ground , newly severed and still bleeding ,
和 一个 巨大的 黑色的 爪子 躺 在 这 地面 , 新 切断 和 仍然 出血 ,

一只巨大的黑色爪子躺在地上，刚刚被切断，还在流血。

[ðə; ði] ['trəʊfi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beə(r)] - [hʌnt] .
the trophy of a bear - hunt .
这 杯 的 一个 熊 - 打猎 .

猎熊的战利品。

[ə'mʌŋ] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔːstep] , [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
Among several persons collected about the doorsteps , the most remarkable was a
之中 一些 人 集 关于 这 家门口 , 这 最多 卓越 曾是 一个
['stɜːdi] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ,
sturdy mountaineer ,
结实的 登山 ,

聚集在门口的几个人中，最引人注目的是一位身材魁梧的登山者。

[ɒv; əv] [sɪks] [fiːt] [tuː] , [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [bʌlk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [set] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] ,
of six feet two , and corresponding bulk , with a heavy set of features ,
的 六 脚 二 , 和 相应的 大部分 , 和 一个 重的 放 的 特征 ,

身高六英尺二英寸，体格魁梧，五官轮廓分明。

[sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [biː; bi] ['məʊldɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['blækˌsmɪθs] ['ænvɪl] ,
such as might be moulded on his own blacksmith's anvil ,
这样的 作为 可能 是 模制 在 他的 自己的 铁匠 砧 ,

例如，可以在他自己的铁匠的铁砧上锻造出来的东西，

[bʌt; bət] [jet] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [wɪt] [ænd; ənd] [rʌf] ['hjuːmə(r)] .
but yet indicative of mother wit and rough humor .
但 然而 指示性的 的 母亲 有 和 粗糙的 幽默 .

但同时也体现了母亲的机智和粗犷的幽默。

[æz; əz] [wiː; wi] [ə'pɪəd] , [hiː; hi] [ˌʌp'lɪftɪd] [ə; eɪ] [tɪn] ['trʌmpɪt] , [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] ,
As we appeared , he uplifted a tin trumpet , four or five feet long ,
作为 我们 出现 , 他 提升 一个 锡 喇叭 , 四 或者 五 脚 长的 ,

我们出现时，他举起一支四五英尺长的锡制号角。

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [blɑːst] ,
and blew a tremendous blast ,
和 吹 一个 巨大的 爆炸 ,

并发出了一声巨大的爆炸，

['aɪðə(r)] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [æn; ən] ['ekəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hɪl] .
either in honor of our arrival or to awaken an echo from the opposite hill .
任何一个 在 荣誉 的 我们的 到达 或者 到 觉醒 一个 回声 从 这 对面的 爬坡道 .

或是为了庆祝我们的到来，或是为了唤醒对面山丘的回声。

['iːθən] ['krɔːfərdz] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒtli] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [gruːp] ,
Ethan Crawford's guests were of such a motley description as to form quite a picturesque group ,
伊桑 克劳福德的 客人 是 的 这样的 一个 杂乱无章 描述 作为 到 形式 相当 一个 如画 团体 ,

伊桑·克劳福德的宾客形形色色，组成了一幅颇具特色的画面。

['seldəm] [siːn] [tə'geðə(r)] [ɪk'sept] [æt; ət] [sʌm; səm] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
seldom seen together except at some place like this ,
很少 已见 一起 除了 在 一些 地方 喜欢 这 ,

除了像这样的地方，他们很少同时出现。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['tʊərɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊmli] [ɪn] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['trævələz] .
at once the pleasure - house of fashionable tourists and the homely inn of country travellers .
在 一次 这 乐趣 - 房子 的 时髦 游客 和 这 家常的 客栈 的 国家 旅行者 .

它既是时尚游客的娱乐场所，又是乡村旅行者的温馨客栈。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪnə'rælədʒɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] - [huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [ðə; ði] [nɒtʃ] ;
Among the company at the door were the mineralogist and the owner of the gold operaglass whom we had encountered in the Notch ;
之中 这 公司 在 这 门 是 这 矿物学家 和 这 所有者 的 这 金子 - 谁 我们 有 遭遇 在 这 缺口 ;

门口的人当中有矿物学家和我们在诺奇遇到的金歌剧镜的主人；

[tuː] ['dʒɔːdʒən] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd] [tʃɪld] [ðeə(r)] ['sʌðən] [blʌd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
two Georgian gentlemen , who had chilled their Southern blood that morning on the
二 格鲁吉亚 先生们 ， WHO 有 冷藏 他们的 南方 血 那 早晨 在 这
[tɒp][ɒv; əv] [maʊnt] ['wɒʃɪŋtən] ;
top of Mount Washington ;
顶部 的 山 华盛顿 ；

那天早上，两位来自佐治亚州的绅士在华盛顿山顶上经历了一场寒流；

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][frɒm; frəm]['kɑːnweɪ] ;
a physician and his wife from Conway ;
一个 医生 和 他的 妻子 从 康威 ；

一位来自康威的医生和他的妻子；

[ə; eɪ]['treɪdə(r)][ɒv; əv] ['bɜːlɪŋtən] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['skwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['maʊntənz] ;
a trader of Burlington and an old squire of the Green Mountains ;
一个 商 的 伯灵顿 和 一个 老的 乡绅 的 这 绿色的 山脉 ；
[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌplz] ,
and two young married couples ,
和 二 年轻的 已婚 情侣 ，

一位来自伯灵顿的商人，一位来自绿山的老乡绅；还有两对年轻的已婚夫妇，

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɒn][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl][dʒɔːnt] .
all the way from Massachusetts , on the matrimonial jaunt .
全部 这 方式 从 马萨诸塞州 ， 在 这 婚姻 短途旅行 .

一路从马萨诸塞州而来，踏上结婚之旅。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['strendʒər] , [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kuːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
Besides these strangers , the rugged county of Coos , in which we were ,
除了 这些 陌生人 ， 这 崎岖 县 的 库斯 ， 在 哪个 我们 是 ，

除了这些陌生人，还有我们所在的崎岖的库斯县，

[wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wʊd] - [k'ʌtəz] ,
was represented by half a dozen wood - cutters ,
曾是 代表 经过 一半 一个 打 木头 - 切割器 ，

由六名伐木工代表出席，

[huː] [hæd; həd][sleɪn][ə; eɪ][beə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['smɪtn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɔː] .
who had slain a bear in the forest and smitten off his paw .
WHO 有 被杀 一个 熊 在 这 森林 和 迷恋 离开 他的 爪子 .

他曾在森林里猎杀了一头熊，并砍掉了它的爪子。

[ai][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɑːti] ,
I had joined the party ,
我 有 加入 这 派对 ，

我加入了这个政党。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənts] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv]
and had a moment's leisure to examine them before the echo of
和 有 一个 瞬间 闲暇 到 检查 他们 前 这 回声 的
['iːθənz] [blɑːst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .
Ethan's blast returned from the hill .
伊森的 爆炸 返回 从 这 爬坡道 .

在伊森的爆炸声从山上传来之前，他还有片刻的空闲时间来仔细查看它们。

[nɒt] [wʌn] , [bʌt; bət] ['meni] ['ekəʊz] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['tjuːnləs] [saʊnd] ,
Not one , but many echoes had caught up the harsh and tuneless sound ,
不是 一 ， 但 许多 回声 有 捕捉 向上 这 残酷的 和 无调性 声音 ，

那刺耳难听的声音被无数回声捕捉了起来。

[ˌʌnˈtwɪstɪd] [ɪts] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [θredz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeəriəl] [ˈhɑːməni] [ɪn] [wʌn]
untwisted its complicated threads , and found a thousand aerial harmonies in one
未扭曲 它是 复杂的 线程 ， 和 成立 一个 千 天线 和声 在 一
[stɜːn] [ˈtrʌmpɪt] - [təʊn] .
stern trumpet - tone .
船尾 喇叭 - 语气 .

解开了它错综复杂的线索，在一个严厉的号角声中找到了千百种空中和声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [jet] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [driːm] - [laɪk] [ˈsɪmfəni] [ɒv; əv] [məˈləʊdiəs]
It was a distinct yet distant and dream - like symphony of melodious
它 曾是 一个 清楚的 然而 遥远 和 梦 - 喜欢 交响乐 的 悦耳动听
[ˈɪnstrʊm(ə)nts] ,
instruments ,
仪器 ，

那是一首独特而又遥远、如梦似幻的交响乐，由各种旋律优美的乐器演奏而成。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˈeəri] [bænd] [hæd; həd] [biːn] [ˈhɪd(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [feɪnt] [ˈmjuːzɪk]
as if an airy band had been hidden on the hillside and made faint music
作为 如果 一个 轻盈的 乐队 有 到过 隐 在 这 山坡 和 制成 头晕的 音乐
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
at the summons .
在 这 传票 .

仿佛有一支轻盈的乐队藏在山坡上，在召唤时奏起了轻柔的音乐。

[nəʊ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈtraɪəl] [prəˈdjuːst] [səʊ] [klɪə(r)] , [ˈdelɪkət] , [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ə; eɪ] [ˈkɒnsət] [æz; əz]
No subsequent trial produced so clear , delicate , and spiritual a concert as
不 随后的 审判 生产 所以 清除 ， 精美的 ， 和 精神 一个 音乐会 作为
[ðə; ði] [fɜːst] .
the first .
这 第一的 .

之后的任何一次审判都没有像第一次那样呈现出如此清晰、细腻、充满灵性的音乐会。

[ə; eɪ] [fiːld] - [piːs] [wɒz; wəz] [ðen] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [hɪl] ,
A field - piece was then discharged from the top of a neighboring hill ,
一个 场地 - 片 曾是 然后 出院 从 这 顶部 的 一个 邻接 爬坡道 ，

随后，一门野战炮从附近的山顶发射出去。

[ænd; ənd] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [wʌn] [lɒŋ] [rɪˌvɜːbəˈreɪʃn] ,
and gave birth to one long reverberation ,
和 给予 出生 到 一 长的 混响 ，

并由此产生了一阵绵长的回响。

[wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈbrəʊkən] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd]
which ran round the circle of mountains in an unbroken chain of sound and
哪个 跑 圆形的 这 圆圈 的 山脉 在 一个 未破 链 的 声音 和
[rəʊld] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈekəʊ] .
rolled away without a separate echo .
滚动 离开 没有 一个 分离 回声 .

它像一条不间断的音链，绕着群山回荡，滚滚而去，没有留下任何回声。

[ˈɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] , [ðə; ði] [kəʊld] [ˈætməsfɪə(r)] [drəʊv] [juː ˈes] [ɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
After these experiments , the cold atmosphere drove us all into the house ,
后 这些 实验 ， 这 寒冷的 气氛 驾驶 我们 全部 进入 这 房子 ，

实验结束后，寒冷的气氛迫使我们都回到了屋里。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈkiːnɪst] [ˈæpitait] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] .
with the keenest appetites for supper .
和 这 最热衷 食欲 为了 晚餐 .

他们都对晚餐充满了渴望。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [wʌnz] [hɑːt] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfaɪərz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈkɪnd(ə)ld][ɪn][ðə; ði]
It did one's heart good to see the great fires that were kindled in the
它 做过 一个人的 心 好的 到 看 这 伟大的 火灾 那 是 点燃 在 这
[ˈpɑːlə(r)][ænd; ənd][bɑː(r)] - [ruːm] ,
parlor and bar - room ,
客厅 和 酒吧 - 房间 ,

看到客厅和酒吧里燃起熊熊烈火，真让人感到欣慰。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [rʌf] [stəʊn] ,
especially the latter , where the fireplace was built of rough stone ,
尤其 这 后者 , 在哪里 这 壁炉 曾是 建造 的 粗糙的 石头 ,

尤其是后者，那里的壁炉是用粗糙的石头砌成的。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbæklɒɡ] .
and might have contained the trunk of an old tree for a backlog .
和 可能 有 包含 这 树干 的 一个 老的 树 为了 一个 积压 .

里面可能还存放着一棵老树的树干，用来存放积压的物品。

[ə; eɪ][mæn] [kiːps] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [hɑːθ] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɒrɪst] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [dɔː(r)] .
A man keeps a comfortable hearth when his own forest is at his very door .
一个 男人 保持 一个 舒服的 炉 什么时候 他的 自己的 森林 是 在 他的 非常 门 .

如果自己的森林就在家门口，那么他自然会拥有一个舒适的家。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [set][ɪn] ,
In the parlor , when the evening was fairly set in ,
在 这 客厅 , 什么时候 这 晚上 曾是 相当 放 在 ,

在客厅里，夜幕已经降临，

[wiː; wi] [held] [ˈaʊə(r)][hændz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌdi] [ɡləʊ] ,
we held our hands before our eyes to shield them from the ruddy glow ,
我们 握住 我们的 双手 前 我们的 眼睛 到 盾 他们 从 这 红润 辉光 ,

我们用手遮住眼睛，以免被那道红光刺得睁不开眼。

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
and began a pleasant variety of conversation .
和 开始 一个 令人愉快的 种类 的 对话 .

于是，双方开始了愉快而有趣的谈话。

[ðə; ði][ˌmɪnəˈrælədʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv]
The mineralogist and the physician talked about the invigorating qualities of
这 矿物学家 和 这 医生 谈话 关于 这 令人精神振奋 品质 的
[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [eə(r)] ,
the mountain air ,
这 山 空气 ,

矿物学家和医生谈到了山间空气的提神功效。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈeksələnt] [ɪˈfekt] [ɒn] [ˈiːθən] [ˈkrɔːfərdz] [ˈfɑːðə(r)] , [æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv][ˈsev(ə)nti] -
and its excellent effect on Ethan Crawford's father , an old man of seventy -
和 它是 出色的 影响 在 伊桑 克劳福德的 父亲 , 一个 老的 男人 的 七十 -
[faɪv] ,
five ,
五 ,

以及它对伊桑·克劳福德的父亲，一位七十五岁的老人，产生的极佳效果。

[wɪð] [ðə; ði][ʌnˈbrəʊkən] [freɪm] [ɒv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] .
with the unbroken frame of middle life .
和 这 未破 框架 的 中间 生活 .

拥有完整的中年生活框架。

[ðə; ði] [tuː] [braɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [waɪf] [held] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
The two brides and the doctor's wife held a whispered discussion , which ,
这 二 新娘 和 这 医生的 妻子 握住 一个 低声说道 讨论 , 哪个 ,

两位新娘和医生的妻子低声交谈着，

[baɪ][ðeə(r)]['friːkwənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] [ɔː(r)] [tuː] ,
by their frequent titterings and a blush or two ,
经过 他们的 频繁 窃笑声 和 一个 脸红 或者 二 ,

从他们频繁的窃笑和偶尔的脸红来看，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəlz][ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl]
seemed to have reference to the trials or enjoyments of the matrimonial
似乎 到 有 参考 到 这 试验 或者 享受 的 这 婚姻
[steɪt] .
state .
状态 .

似乎是指婚姻生活中的考验或乐趣。

[ðə; ði] ['braidgrum] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , ['rɪdʒɪdli]['saɪlənt] , [laɪk] ['kweɪkəz] [huːm] [ðə; ði]
The bridegrooms sat together in a corner , rigidly silent , like Quakers whom the
这 新郎 卫星 一起 在 一个 角落 , 严格地 沉默的 , 喜欢 贵格会教徒 谁 这
['spɪrɪt] ['muːvəθ] [nɒt] ,
spirit moveth not ,
精神 移动 不是 ,

新郎们并排坐在角落里，一言不发，就像那些没有灵魂的贵格会教徒一样。

['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɒd] [prɪ'dɪkəmənt] [ɒv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [əʊn] [jʌŋ] [waɪvz] .
being still in the odd predicament of bashfulness towards their own young wives .
存在 仍然 在 这 奇怪的 困境 的 臊 向 他们的 自己的 年轻的 妻子们 .

仍然处于一种奇怪的困境，对自己的年轻妻子感到羞怯。

[ðə; ði] [griːn] ['maʊntən] ['skwaɪə(r)] [tʃəʊz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
The Green Mountain squire chose me for his companion ,
这 绿色的 山 乡绅 选择 我 为了 他的 伴侣 ,

绿山乡绅选中我作他的伴侣，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [hiː; hi][hæd; həd][met] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['sentʃəri] [ə'gəʊ][ɪn]
and described the difficulties he had met with half a century ago in
和 描述 这 困难 他 有 遇见 和 一半 一个 世纪 前 在
['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvə(r)] [θruː] [ðə; ði] [nɒtʃ] [tuː; tə]['kɑːnweɪ] ,
travelling from the Connecticut River through the Notch to Conway ,
旅行 从 这 康涅狄格州 河 通过 这 缺口 到 康威 ,

并描述了他半个世纪前从康涅狄格河穿过山口前往康威途中遇到的困难。

[naʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪz] ['dʒɜːni] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɒst][hɪm] [ˌeɪ'tiːn] .
now a single day's journey , though it had cost him eighteen .
现在 一个 单身的 天 旅行 , 尽管 它 有 成本 他 十八 .

现在只需一天的路程，尽管他为此花费了十八天。

[ðə; ði]['dʒɔːrdʒənz] [held] [ðə; ði]['ælbəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː]
The Georgians held the album between them , and favored us with the few
这 格鲁吉亚人 握住 这 专辑 之间 他们 , 和 受青睐 我们 和 这 很少
['spesəmən] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] ,
specimens of its contents ,
标本 的 它是 内容 ,

格鲁吉亚人将这本相册珍藏起来，并慷慨地将其中几张样张赏赐给我们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['hɪərɪŋ] .
which they considered ridiculous enough to be worth hearing .
哪个 他们 经过考虑的 荒谬的 足够的 到 是 值得 听力 .

他们认为这些话荒谬至极，值得一听。

[wʌn]['ekstrækt; ɪk'strækt][met] [wɪð] [dɪ'zɜːvd] [ə'plɔːz] .
One extract met with deserved applause .
一 提炼 遇见 和 应得的 掌声 .

其中一段摘录赢得了当之无愧的掌声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈsɒnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn] [maʊnt] [ˈwɒʃɪŋtən] ,
It was a “ Sonnet to the Snow on Mount Washington ,
它 曾是 一个 “ 十四行诗 到 这 雪 在 山 华盛顿 ,

这是一首“献给华盛顿山雪的十四行诗”，

” [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [ðæt] [ˈveri] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
” and had been contributed that very afternoon ,
” 和 有 到过 贡献 那 非常 下午 ,

”而且是在当天下午捐献的。

[ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪɡnətʃə(r)][ɒv; əv] [ɡreɪt] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn] [ˈmæɡəziːnz] [ænd; ənd] [ˈænjʊəl] .
bearing a signature of great distinction in magazines and annuals .
轴承 一个 签名 的 伟大的 区别 在 杂志 和 一年生植物 .

在杂志和年鉴上带有极高的签名。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ˈfænsi] , [bʌt; bət] [tuː] [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm][fəˈmɪliə(r)]
The lines were elegant and full of fancy , but too remote from familiar
这 线条 是 优雅的 和 满的 的 想要 , 但 也 偏僻的 从 熟悉的
[ˈsentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

诗句优美华丽，却与人们熟悉的情感过于疏离。

[ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][ðeə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] ,
and cold as their subject ,
和 寒冷的 作为 他们的 主题 ,

和他们所研究的对象一样冷漠

[rɪˈzemblɪŋ] [ðəʊz] [ˈkjʊəriəs] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ˈveɪpə(r)] [wɪtʃ] [ai] [əbˈzɜːvd] [nekst] [deɪ] [ɒn]
resembling those curious specimens of crystallized vapor which I observed next day on
类似 那些 好奇的 标本 的 结晶 汽 哪个 我 观察到 下一个 天 在
[ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [tɒp] .
the mountain - top .
这 山 - 顶部 .

就像我第二天在山顶上看到的那些奇特的结晶蒸汽标本一样。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt][wɒz; wəz] [ˌʌndəˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡəʊld] [ˈɒprə] -
The poet was understood to be the young gentleman of the gold opera -
这 诗人 曾是 理解 到 是 这 年轻的 绅士 的 这 金子 歌剧 -
[ɡlɑːs] ,
glass ,
玻璃 ,

人们认为这位诗人就是那位拿着金色歌剧镜的年轻绅士。

[huː] [hɜːd] [ˈaʊə(r)] [ˈlɔːdətəri] [rɪˈmɑːks] [wɪð] [ðə; ði][kəmˈpəʊʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvetərən] .
who heard our laudatory remarks with the composure of a veteran .
WHO 听到 我们的 赞扬 评论 和 这 镇定 的 一个 老将 .

他听完我们的赞扬之词，表现得像一位老兵般沉着冷静。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [ˈpɑːti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] .
Such was our party , and such their ways of amusement .
这样的 曾是 我们的 派对 , 和 这样的 他们的 方式 的 娱乐 .

这就是我们当时的聚会，也是他们的娱乐方式。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ][ˈwɪntə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [set][ɒv; əv] [ɡests] [əˈsembəld] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːθ] [weə(r)]
But on a winter evening another set of guests assembled at the hearth where
但 在 一个 冬天 晚上 其他 放 的 客人 组装 在 这 炉 在哪里
[ðiːz] [ˈsʌmə(r)] [ˈtrævələz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] .
these summer travellers were now sitting .
这些 夏天 旅行者 是 现在 坐着 .

但在一个冬日的夜晚，另一批客人聚集在这些夏季旅行者此刻正坐着的壁炉旁。

[ai][wʌns][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][tuː; tə][spend][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˌhɪərə'baʊts] , [ɪn] ['sleɪɪŋ] -
I once had it in contemplation to spend a month hereabouts , in sleighing -
我 一次 有 它 在 沉思 到 花费 一个 月 附近 , 在 雪橇 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我曾经想过在这里待上一个月，体验一下雪橇时代的风情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['jəʊmən] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
for the sake of studying the yeomen of New England ,
为了 这 清酒 的 学习 这 自耕农 的 新的 英格兰 ,

为了研究新英格兰的自耕农，

[huː] [ðen] ['elbəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [nɒtʃ] [baɪ] ['hʌndrədz] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['pɔːtlənd]
who then elbow each other through the Notch by hundreds , on their way to Portland
WHO 然后 弯头 每个 其他 通过 这 缺口 经过 数百 , 在 他们的 方式 到 波特兰
.
.
.

然后，数百人争先恐后地穿过山口，前往波特兰。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['betə(r)] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən] ['iːθən] ['krɔːfərdz]
There could be no better school for such a purpose than Ethan Crawford's
那里 可以 是 不 更好的 学校 为了 这样的 一个 目的 比 伊桑 克劳福德的
[ɪn] .
inn .
客栈 .

要达到这个目的，没有比伊桑·克劳福德的旅馆更好的学校了。

[let] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][gəʊ] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , [sɪt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːmstəz] [æt; ət][ðeə(r)]
Let the student go thither in December , sit down with the teamsters at their
让 这 学生 去 那里 在 十二月 , 坐 向下 和 这 卡车司机 在 他们的
[miːlz] ,
meals ,
餐 ,

让这名学生在十二月去那里，和卡车司机们一起吃饭。

[ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] ['merimənt] , [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] [wen] ['evri] [bed]
share their evening merriment , and repose with them at night when every bed
分享 他们的 晚上 欢乐 , 和 休息 和 他们 在 夜晚 什么时候 每一个 床
[hæz; həz][ɪts] [θriː] ['ɔkjuːpənts] ,
has its three occupants ,
有 它是 三 居住者 ,

他们一起分享晚间的欢乐，晚上与他们一起休息，每张床上都睡着了三个人。

[ænd; ənd]['pɑːlə(r)] , [bɑː(r)] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ɑː(r); ə(r)] [struːn] [wɪð] ['slʌmbərərz] [ə'raʊnd]
and parlor , bar - room , and kitchen are strewn with slumberers around
和 客厅 , 酒吧 - 房间 , 和 厨房 是 散落的 和 沉睡者 大约
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

客厅、酒吧和厨房里到处都是围着火堆睡觉的人。

[ðen] [let] [hɪm] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] , ['bʌt(ə)n] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] , ['mʌf(ə)l] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
Then let him rise before daylight , button his great - coat , muffle up his ears ,
然后 让 他 上升 前 日光 , 按钮 他的 伟大的 - 外套 , 消音 向上 他的 耳朵 ,

然后让他天亮前起床，扣上大衣扣子，捂住耳朵。

[ænd; ənd] [straɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['kærəvæn][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] ,
and stride with the departing caravan a mile or two ,
和 步幅 和 这 离开 大篷车 一个 英里 或者 二 ,

然后跟随出发的商队走一两英里，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['stɜːdɪli] [ðeɪ] [meɪk] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][blɑːst] .
to see how sturdily they make head against the blast .
到 看 如何 坚固地 他们 制作 头 反对 这 爆炸 .

看看它们在爆炸中能承受多大的冲击力。

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [treɪts] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ɔːl] [,inkən'viːnjəns] ,
A treasure of characteristic traits will repay all inconveniences ,
一个 宝藏 的 特征 特征 将要 偿还 全部 不便之处 ,

丰富的特质将弥补一切不便。

['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n][nəʊz][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
even should a frozen nose be of the number .
甚至 应该 一个 冷冻 鼻子 是 的 这 数字 .

即使是冻僵的鼻子也应该算在内。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [suːn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ,
The conversation of our party soon became more animated and sincere ,
这 对话 的 我们的 派对 很快 成为 更多的 动画 和 真诚 ,

我们一行人的谈话很快变得更加热烈和真诚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ri'kaunt] [sʌm; səm] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
and we recounted some traditions of the Indians ,
和 我们 叙述 一些 传统 的 这 印度人 ,

我们讲述了一些印第安人的传统习俗，

[huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm]
who believed that the father and mother of their race were saved from
WHO 相信 那 这 父亲 和 母亲 的 他们的 种族 是 已保存 从
[ə; eɪ]['deljuːdʒ][baɪ] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] [maʊnt] ['wɒʃɪŋtən] .
a deluge by ascending the peak of Mount Washington .
一个 洪水 经过 上升 这 顶峰 的 山 华盛顿 .

他们相信，他们的祖先通过登上华盛顿山的山顶而免遭洪水之灾。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðæt] [peə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'welmd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['refjuːdʒ] .
The children of that pair have been overwhelmed , and found no such refuge .
这 孩子们 的 那 一对 有 到过 不堪重负 , 和 成立 不 这样的 避难所 .

那对夫妇的孩子们受到了极大的惊吓，找不到这样的避难所。

[ɪn][ðə; ði] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] , [ðiːz] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [kən'sɪdəd]
In the mythology of the savage , these mountains were afterwards considered
在 这 神话 的 这 野蛮的 , 这些 山脉 是 然后 经过考虑的
['seɪkrɪd][ænd; ənd][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ,
sacred and inaccessible ,
神圣 和 无法进入 ,

在原始部落的神话传说中，这些山脉后来被视为神圣且不可攀登之地。

[fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] ['wʌndər] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æt; ət] ['lɒfti] ['haɪts] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] ['preʃəs]
full of unearthly wonders , illuminated at lofty heights by the blaze of precious
满的 的 超凡脱俗的 奇迹 , 照明 在 高远 高度 经过 这 火焰 的 宝贵的
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

充满了超凡脱俗的奇观，在高耸入云的山巅，被宝石的光芒照亮，

[ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['diəti] ,
and inhabited by deities ,
和 有人居住的 经过 神灵 ,

并且有神灵居住，

[huː] ['sʌmtaɪmz] ['ʃraʊdɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
who sometimes shrouded themselves in the snow - storm and came down on the
WHO 有时 被遮蔽的 他们自己 在 这 雪 - 风暴 和 来了 向下 在 这
['ləʊə(r)] [wɜːld] .
lower world .
降低 世界 .

他们有时会把自己包裹在暴风雪中，然后降临到人间。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['ledʒəndz][mɔː(r)][pəʊ'etɪkəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [greɪt] ['kɑːbʌŋkl] ” [ɒv; əv]
There are few legends more poetical than that of the “ Great Carbuncle ” of
那里 是 很少 传说 更多的 诗意的 比 那 的 这 “ 伟大的 痈 ” 的
[ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] .
the White Mountains .
这 白色的 山脉 .

很少有传说比白山“大红宝石”的传说更具诗意。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['setləz] , [ænd; ənd][ɪz] ['hɑːdli] [jet] [ɪk'stɪŋkt]
The belief was communicated to the English settlers , and is hardly yet extinct
这 信仰 曾是 沟通 到 这 英语 定居者 , 和 是 几乎 然而 灭绝
,
,
,

这种信仰被传给了英国殖民者，至今仍几乎没有消失。

[ðæt] [ə; eɪ][dʒem] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'mens] [saɪz][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['ʃaɪnɪŋ] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
that a gem , of such immense size as to be seen shining miles away ,
那 一个 宝石 , 的 这样的 巨大 尺寸 作为 到 是 已见 灼灼 英里 离开 ,

那是一颗硕大的宝石，体积之大，数英里之外都能看到它闪耀的光芒。

[hæŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɒk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] , [diːp] [leɪk] , [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
hangs from a rock over a clear , deep lake , high up among the hills .
悬挂 从 一个 岩石 超过 一个 清除 , 深的 湖 , 高的 向上 之中 这 丘陵 .

它悬挂在山丘高处的一块岩石上，俯瞰着清澈深邃的湖泊。

[ðeɪ] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪ'held] [ɪts]['splendə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'θrɔːld] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl]
They who had once beheld its splendor were enthrallled with an unutterable
他们 WHO 有 一次 观看 它是 辉煌 是 着迷 和 一个 难以言喻
['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
yearning to possess it .
渴望 到 具有 它 .

凡是见过它壮丽景色的人，都为之倾倒，心中燃起难以言喻的渴望，想要拥有它。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['gɑːdɪd] [ðæt] [ɪn'estɪməbl] ['dʒuːəl] ,
But a spirit guarded that inestimable jewel ,
但 一个 精神 守卫 那 不可估量 宝石 ,

但有神灵守护着那颗无价之宝。

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [mɪst][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [leɪk] .
and bewildered the adventurer with a dark mist from the enchanted lake .
和 困惑 这 冒险家 和 一个 黑暗的 薄雾 从 这 迷人的 湖 .

从魔法湖中升起的黑暗迷雾让冒险者感到困惑。

[ðʌs] [laɪf][wɒz; wəz] [wɔːn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'ɜːθli] ['treʒə(r)] ,
Thus life was worn away in the vain search for an unearthly treasure ,
因此 生活 曾是 磨损 离开 在 这 徒劳 搜索 为了 一个 超凡脱俗的 宝藏 ,

于是，生命在对虚无缥缈的宝藏的追寻中消磨殆尽。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] [wʌn] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] , [stɪl] ['sæŋgwɪn] [æz; əz][ɪn] [juːθ]
till at length the deluded one went up the mountain , still sanguine as in youth
直到 在 长度 这 妄想 一 去 向上 这 山 ，仍然 乐观 作为 在 青年
,
,
,

最后，那个受蒙蔽的人上了山，依然像年轻时那样乐观。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ][mɔː(r)] .
but returned no more .
但 返回 不 更多的 .

但之后再也没有回来过。

[ɒn] [ðɪs] [θiːm] [mɪ'θɪŋks] [ai][kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['mɒrəl] .
On this theme methinks I could frame a tale with a deep moral .
在 这 主题 我觉得 我 可以 框架 一个 故事 和 一个 深的 道德 .

我觉得我可以以此为主题，创作一个寓意深刻的故事。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peilfeis] [wʊd] [nɒt] [θrɪl] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [red]
The hearts of the palefaces would not thrill to these superstitions of the red
这 心 的 这 苍白面孔 会 不是 刺激 到 这些 迷信 的 这 红色的
[men] ,
men ,
男人 ，

白人的心灵不会对印第安人的这些迷信感到兴奋。

[ðəʊ] [wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːntɪd] ['riːdʒən] .
though we spoke of them in the centre of their haunted region .
尽管 我们 辐 的 他们 在 这 中心 的 他们的 闹鬼的 地区 .

虽然我们是在他们闹鬼地区的中心谈论他们的。

[ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'pɑːtɪd] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm]
The habits and sentiments of that departed people were too distinct from
这 习惯 和 情感 的 那 已离开 人们 是 也 清楚的 从
[ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'sesər] [tuː; tə][faɪnd] [mʌtʃ] ['riːəl] ['sɪmpəθi] .
those of their successors to find much real sympathy .
那些 的 他们的 继承人 到 寻找 很多 真实的 同情 .

逝者的习惯和情感与后人截然不同，因此很难引起后人的真正同情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'gret] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ʃʌt] [aʊt]
It has often been a matter of regret to me that I was shut out
它 有 经常 到过 一个 事情 的 后悔 到 我 那 我 曾是 关闭 出去
[frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n][baɪ][æn; ən][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [siː] ['eni]
from the most peculiar field of American fiction by an inability to see any
从 这 最多 奇特 场地 的 美国人 小说 经过 一个 无力 到 看 任何
[rəʊ'mæns] ,
romance ,
浪漫 ，

令我常常感到遗憾的是，由于无法欣赏任何浪漫爱情故事，我被排除在美国小说中最独特的领域之外。

[ɔː(r)]['pəʊətri] , [ɔː(r)]['grændʒə(r)] , [ɔː(r)] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['kærəktə(r)] ,
or poetry , or grandeur , or beauty in the Indian character ,
或者 诗 ，或者 宏伟 ，或者 美丽 在 这 印度 特点 ，

或者说，印度性格中的诗意、宏伟或美感。

[æt; ət] [liːst] [tɪl] [sʌtʃ] [treɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ]['ʌðə(r)z] .
at least till such traits were pointed out by others .
在 至少 直到 这样的 特征 是 尖 出去 经过 其他的 .

至少在其他人指出这些特点之前是这样。

[ai][duː; də][əb'hɔː(r)][æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] .
I do abhor an Indian story .
我 做 痛恨 一个 印度 故事 .

我非常厌恶印度故事。

[jet] [nəʊ]['raɪtə(r)][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)]
Yet no writer can be more secure of a permanent place in our
然而 不 作家 能 是 更多的 安全的 的 一个 永恒的 地方 在 我们的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðæn; ðən][ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [tʃiːfs] .
literature than the biographer of the Indian chiefs .
文学 比 这 传记作家 的 这 印度 酋长们 .

然而，在我们的文学史上，没有哪位作家比印第安酋长的传记作家更能占据永久的地位。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [traɪbz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['məʊstli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
His subject , as referring to tribes which have mostly vanished from the
他的 主题 , 作为 指 到 部落 哪个 有 大多 消失了 从 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

他所指的主题，即那些大多已从地球上消失的部落，

[gɪvz] [hɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['klæsɪk] [ʃelf] ,
gives him a right to be placed on a classic shelf ,
给予 他 一个 正确的 到 是 放置 在 一个 经典的 架子 ,

这使他有资格被列入经典作品的行列。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['merɪts] [wɪtʃ] [wɪl] [sə'steɪn] [hɪm][ðeə(r)] .
apart from the merits which will sustain him there .
除 从 这 优点 哪个 将要 维持 他 那里 .

除了那些足以让他留在那里的功绩之外。

[ai] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] ['weðə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ə'baʊt] [ðiːz] [pɑːts] ,
I made inquiries whether , in his researches about these parts ,
我 制成 查询 无论 , 在 他的 研究 关于 这些 部分 ,

我询问他是否在研究这些部分时，

['aʊə(r)][ˌmɪnə'rælədʒɪst][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] “ ['sɪlvə(r)] [hɪlz] ” [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['seɪtʃəm]
our mineralogist had found the three “ Silver Hills ” which an Indian sachem
我们的 矿物学家 有 成立 这 三 “ 银 丘陵 ” 哪个 一个 印度 酋长
[səʊld][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
sold to an Englishman nearly two hundred years ago ,
卖 到 一个 英国人 几乎 二 百 年 前 ,

我们的矿物学家发现了三座“银山”，一位印度酋长大约两百年前将它们卖给了一位英国人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [hæv; həv] [biːn]
and the treasure of which the posterity of the purchaser have been
和 这 宝藏 的 哪个 这 后人 的 这 购买者 有 到过
['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [sɪns] .
looking for ever since .
寻找 为了 曾经 自从 .

而这正是购买者的后代们自那时起一直在寻找的宝藏。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [hæd; həd] ['rænsæk] ['evri] [hɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sɔkəu] ,
But the man of science had ransacked every hill along the Saco ,
但 这 男人 的 科学 有 洗劫一空 每一个 爬坡道 沿着 这 萨科 ,

但是，这位科学家已经搜遍了萨科河沿岸的每一座山丘。

[ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [prə'dɪdʒəs] [paɪlz][ɒv; əv] [welθ] .
and knew nothing of these prodigious piles of wealth .
和 知道 没有什么 的 这些 惊人 堆 的 财富 .

对这些巨额财富一无所知。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] [wɪð] [men] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] ,
By this time , as usual with men on the eve of great adventure ,
经过 这 时间 , 作为 通常 和 男人 在 这 前夕 的 伟大的 冒险 ,

此时此刻，就像所有即将踏上伟大冒险之旅的男人们一样，

[wiː; wi] [hæd; həd] [prə'lɒŋd] ['aʊə(r)] ['seʃ(ə)n] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,
we had prolonged our session deep into the night ,
我们 有 延长 我们的 会议 深的 进入 这 夜晚 ,

我们一直开会到深夜，

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['ɜːli] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] [sɪks] [maɪlz] - [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [maʊnt] ['wɒʃɪŋtən] .
considering how early we were to set out on our six miles ' ride to the foot of Mount Washington .
考虑 如何 早期的 我们 是 到 放 出去 在 我们的 六 英里 - 骑 到 这 脚 的 山 华盛顿 .

考虑到我们出发的时间很早，我们要骑行六英里前往华盛顿山脚下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .
There was now a general breaking up .
那里 曾是 现在 一个 一般的 打破 向上 .

现在出现了全面分裂。

[ai] ['skruːtənaɪzd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['braidgrum] ,
I scrutinized the faces of the two bridegrooms ,
我 仔细审查 这 面孔 的 这 二 新郎 ,

我仔细端详了两位新郎的脸，

[ænd; ənd] [sɔː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [blɪs] ,
and saw but little probability of their leaving the bosom of earthly bliss ,
和 锯 但 小的 可能性 的 他们的 离开 这 怀 的 尘世的 极乐 ,

并且认为他们离开尘世幸福怀抱的可能性微乎其微。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['frɒsti] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [θriː] ,
in the first week of the honeymoon and at the frosty hour of three ,
在 这 第一的 星期 的 这 蜜月 和 在 这 霜冻 小时 的 三 ,

蜜月的第一周，在寒冷的凌晨三点，

[tuː; tə] [klaɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [nɔː(r)] ,
to climb above the clouds ; nor ,
到 爬 多于 这 云 ; 也不 ,

爬到云端之上；也不，

[wen] [ai] [felt] [haʊ] [ʃɑːp] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [peɪn] [ænd; ənd] ['edi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɒv; əv] [maɪ] [ʌn'plæstəd] ['tʃeɪmbə(r)] ,
when I felt how sharp the wind was as it rushed through a broken pane and eddied between the chinks of my unplastered chamber ,
什么时候 我 毛毡 如何 锋利的 这 风 曾是 作为 它 匆忙 通过 一个 破碎的 窗格 和 漩涡 之间 这 裂缝 的 我的 未抹灰的 房间 ,

当我感受到凛冽的寒风穿过破损的玻璃窗，在未粉刷的房间缝隙间呼啸而过时，

[dɪd] [ai] [æn'tɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] [ə'lækrəti] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
did I anticipate much alacrity on my own part ,
做过 我 预料 很多 敏捷 在 我的 自己的 部分 ,

我是否预料到自己会如此迅速?

[ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] “ [greɪt] ['kɑːbʌŋkl] .
though we were to seek for the “ Great Carbuncle .
尽管 我们 是 到 寻找 为了 这 “ 伟大的 痈 .

虽然我们此行的目的是寻找“大红宝石”。

" [ðə; ði] [kə'næl] - [bəʊt]
" THE CANAL - BOAT
" 这 运河 - 船

"运河船"

[ai][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bi:; bi][pəʊ'etɪkəl][ə'baʊt][ðə; ði][grænd][kə'næl] .
I was inclined to be poetical about the Grand Canal .
我 曾是 倾斜 到 是 诗意的 关于 这 盛大 运河 .

我当时很想用诗意的语言来形容大运河。

[ɪn][maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][di:] [wit] ['klɪntən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntə(r)] ,
In my imagination De Witt Clinton was an enchanter ,
在 我的 想像力 德 维特 克林顿 曾是 一个 魔法师 ,

在我看来，德威特·克林顿是一位魅力非凡的人。

[hu:] [hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [wɒnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsən] [tu:; tə] [leɪk] ['ɪri] [ænd; ənd]
who had waved his magic wand from the Hudson to Lake Erie and
WHO 有 挥手 他的 魔法 魔杖 从 这 哈德逊 到 湖 伊利 和
[ju'naɪtɪd][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['wɔ:təri] ['haɪweɪ] ,
united them by a watery highway ,
团结的 他们 经过 一个 水状的 公路 ,

他挥动魔杖，从哈德逊河到伊利湖，用一条水路将它们连接起来。

['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv] [tu:] [wɜ:ld] , [tɪl] [ðen] [,ɪnæk'sesəb(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
crowded with the commerce of two worlds , till then inaccessible to each other .
挤 和 这 商业 的 二 世界 , 直到 然后 无法进入 到 每个 其他 .

两个此前互不相通的世界，如今熙熙攘攘，商业往来络绎不绝。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['maɪti] [kən'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [kən'fɜ:d] [ɪn'estɪməbl] ['vælju:][ɒn] [spɒts] [wɪtʃ]
This simple and mighty conception had conferred inestimable value on spots which
这 简单的 和 强大的 概念 有 授予 不可估量 价值 在 地点 哪个
['neɪtʃə(r)] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [θrəʊn] ['keələsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
Nature seemed to have thrown carelessly into the great body of the earth ,
自然 似乎 到 有 抛掷 粗心大意 进入 这 伟大的 身体 的 这 地球 ,

这种简单而深刻的观念赋予了自然界似乎随意丢弃在地球广袤大地上的那些地方以不可估量的价值。

[wɪ'ðaʊt] [fɔ:'si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [ə'teɪn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
without foreseeing that they could ever attain importance .
没有 预见 那 他们 可以 曾经 达到 重要性 .

当时他们并未预料到自己会变得如此重要。

[ai] ['piktʃəd] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sli:pi] ['dʌtʃmən] [wen] [ðə; ði] [nju:] ['rɪvə(r)][fɜ:st] ['glitə]
I pictured the surprise of the sleepy Dutchmen when the new river first glittered
我 如图所示 这 惊喜 的 这 困 荷兰人 什么时候 这 新的 河 第一的 闪闪发光
[baɪ][ðeə(r)] [dɔ:z] ,
by their doors ,
经过 他们的 门 ,

我仿佛看到了那些睡眼惺忪的荷兰人，当崭新的河流第一次在他们家门口闪闪发光时，脸上会是怎样的惊喜。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [hɑ:d] [kæʃ] [ɔ:(r)] ['fɒrən] [kə'mɒdətiz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [,hɪðə'tu:]
bringing them hard cash or foreign commodities in exchange for their hitherto
带来 他们 难的 现金 或者 外国的 商品 在 交换 为了 他们的 迄今为止
[ʌn'mɑ:kɪtəb(ə)l] [prə'dju:s] .
unmarketable produce .
滞销 生产 .

用现金或外国商品交换他们以前卖不出去的农产品。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'næl][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] ['fɜ:təlaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:l][fl'u:ɪdz] ;
Surely the water of this canal must be the most fertilizing of all fluids ;
一定 这 水 的 这 运河 必须 是 这 最多 施肥 的 全部 液体 ;

这条运河里的水一定是所有液体中最具肥力的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [taʊnz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] , [ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz]
for it causes towns , with their masses of brick and stone , their churches
为了 它 原因 城镇 ， 和 他们的 群众 的 砖 和 石头 ， 他们的 教堂
[ænd; ənd]['θiətə, 'θiːə-] ,
and theatres ,
和 剧院 ，

因为它造就了城镇，以及城镇中大量的砖石建筑、教堂和剧院，

[ðeə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['hʌbʌb] , [ðeə(r)] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [ðeə(r)] [geɪ] [deɪmz]
their business and hubbub , their luxury and refinement , their gay dames
他们的 商业 和 尘嚣 ， 他们的 奢华 和 精炼 ， 他们的 同性恋 女士们
[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['sɪtəznz] ,
and polished citizens ,
和 抛光 公民 ，

他们的商业活动和喧嚣，他们的奢华和优雅，他们的女同性恋者和举止得体的市民，

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] , [tɪl] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [striːm] [meɪ] [fləʊ] [bɪ'twiːn] [tuː] [kən'tɪnjuəs] [laɪnz]
to spring up , till in time the wondrous stream may flow between two continuous lines
到 春天 向上 ， 直到 在 时间 这 奇妙的 溪流 可能 流动 之间 二 连续的 线条
[ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
of buildings ,
的 建筑物 ，

逐渐涌现，直到有一天，这条奇妙的溪流可以在两排连绵不断的建筑物之间流淌。

[θruː] [wʌn][θrɔŋ, θrɔːŋ] [striːt] , [frɒm; frəm] ['bʌfələʊ] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] .
through one thronged street , from Buffalo to Albany .
通过 一 熙熙攘攘 街道 ， 从 水牛 到 奥尔巴尼 .

穿过一条拥挤的街道，从布法罗到奥尔巴尼。

[ai][em'bɑːk, im-] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['juːtɪkə] ,
I embarked about thirty miles below Utica ,
我 启航 关于 三十 英里 以下 尤蒂卡 ，

我从尤蒂卡下游大约三十英里处出发，

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə] ['vɔɪɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ɪn]
determining to voyage along the whole extent of the canal at least twice in
确定 到 航程 沿着 这 所有的 程度 的 这 运河 在 至少 两次 在
[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
the course of the summer .
这 课程 的 这 夏天 .

决定在夏季至少两次沿运河全程航行。

[bɪ'həʊld] [ˌjuː 'es] , [ðen] , ['feəli] [ə'fləʊt] , [wɪð] [θriː] ['hɔːsɪz] ['hɑːnist] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ves(ə)l] ,
Behold us , then , fairly afloat , with three horses harnessed to our vessel ,
看哪 我们 ， 然后 ， 相当 漂浮 ， 和 三 马匹 已掌握 到 我们的 血管 ，

请看，我们已基本漂浮在水面上，船上套着三匹马拉着马。

[laɪk] [ðə; ði] [stiːd] [ɒv; əv] ['neptjuːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['skɒləp] - [ʃel] [ɪn] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['pɪktʃəz] .
like the steeds of Neptune to a huge scallop - shell in mythological pictures .
喜欢 这 马匹 的 海王星 到 一个 巨大的 扇贝 - 壳 在 神话 图片 .

就像神话图画中海神尼普顿的坐骑与巨大的扇贝壳一样。

[baʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɔːt] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [tʃɑːt] [nɔː(r)] ['kʌmpəs] , [nɔː(r)] [keəd]
Bound to a distant port , we had neither chart nor compass , nor cared
边界 到 一个 遥远 港口 ， 我们 有 两者都不 图表 也不 罗盘 ， 也不 关心
[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪnd] ,
about the wind ,
关于 这 风 ，

驶向遥远的港口，我们既没有海图也没有罗盘，更不在乎风向。

[nɔː(r)] [felt] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪləʊ] , [nɔː(r)] ['dredɪd] ['ʃɪprek] , [haʊ'evə(r)] [fɪəs] [ðə; ði]
nor felt the heaving of a billow , nor dreaded shipwreck , however fierce the
也不 毛毡 这 起伏 的 一个 巨浪 ， 也不 令人恐惧的 海难 ， 然而 凶猛的 这
['tempɪst] ,
tempest ,
暴风雨 ，

他既没有感受到巨浪的拍打，也没有害怕沉船，无论风暴多么猛烈。

[ɪn] ['aʊə(r)] [əd'ventʃərəs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
in our adventurous navigation of an interminable mudpuddle ; for a
在 我们的 冒险的 导航 的 一个 没完没了 泥坑 ； 为了 一个
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
mudpuddle it seemed ,
泥坑 它 似乎 ，

在我们冒险穿越一个无尽的泥潭的过程中；对于一个泥潭来说，它看起来……

[ænd; ənd] [æz; əz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['tɜːbɪd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['ken(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [peɪd] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]
and as dark and turbid as if every kennel in the land paid contribution
和 作为 黑暗的 和 混浊 作为 如果 每一个 狗窝 在 这 土地 有薪酬的 贡献
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

浑浊不堪，仿佛全国所有犬舍都为之贡献了一份力量。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] ['kʌrənt] ,
With an imperceptible current ,
和 一个 难以察觉的 当前的 ，

电流微弱，几乎难以察觉。

[ˌaɪ 'tiː] [həʊldz] [ɪts] ['draʊzi] [wei] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪzməl] [swɒmps] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'presɪv] ['siːnəri]
it holds its drowsy way through all the dismal swamps and unimpressive scenery
它 持有 它是 昏昏欲睡 方式 通过 全部 这 惨淡 沼泽 和 平庸 风景
[ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] - [kəʊst] .
that could be found between the great lakes and the sea - coast .
那 可以 是 成立 之间 这 伟大的 湖泊 和 这 海 - 海岸 .

它昏昏欲睡地穿过大湖和海岸线之间所有阴暗的沼泽和乏味的景色。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [və'raɪəti] [ɪ'nʌf] , [bəuθ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ɪts]
Yet there is variety enough , both on the surface of the canal and along its
然而 那里 是 种类 足够的 ， 两个都 在 这 表面 的 这 运河 和 沿着 它是
[bæŋks] ,
banks ,
银行 ，

然而，无论是运河水面还是河岸，都呈现出丰富的多样性。

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['trævələ(r)] , [ɪf] [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['tiːdiəm] [dɪd] [nɒt] ['ded(ə)n] [hɪz; ɪz]
to amuse the traveller , if an overpowering tedium did not deaden his
到 娱乐 这 游客 ，如果 一个 压倒性的 乏味 做过 不是 缓和 他的
[pər'sepʃən] .
perceptions .
感知 .

如果极度的无聊没有麻木旅行者的感知能力，那么就需要娱乐他。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['rʌsti] - ['lʊkɪŋ] ['ves(ə)l] , ['leɪdn] [wɪð] ['lʌmbə(r)] , [sɔːlt]
Sometimes we met a black and rusty - looking vessel , laden with lumber , salt
有时 我们 遇见 一个 黑色的 和 生锈的 - 寻找 血管 ， 满载 和 木材 ， 盐
[frɒm; frəm] ['sɪrəkjuːs] ,
from Syracuse ,
从 雪城大学 ，

有时我们会遇到一艘看起来又黑又锈的船，船上装满了木材和来自锡拉丘兹的盐。

[ɔː(r)] [ˌdʒenəˈsiː] [ˈflaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [æt; ət] [bəʊθ] [endz] [laɪk] [ə; eɪ] [skweə(r)] - [təʊd] [buːt] ,
or Genesee flour , and shaped at both ends like a square - toed boot ,
或者 吉尼西 面粉 , 和 形状 在 两个都 结束 喜欢 一个 正方形 - 脚趾 启动 ,

或者用杰纳西面粉制成，两端形状像方头靴子，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː] [stəːn] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪtɪd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ˈbækwəd] .
as if it had two sterns , and were fated always to advance backward .
作为 如果 它 有 二 船尾 , 和 是 命中注定 总是 到 进步 落后 .

仿佛它有两个船尾，注定要永远向后前进。

[ɒn] [ɪts] [dek] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [skweə(r)] [hʌt] ,
On its deck would be a square hut ,
在 它是 甲板 会 是 一个 正方形 小屋 ,

它的甲板上会有一个方形小屋，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [wɜːk] ,
and a woman seen through the window at her household work ,
和 一个 女士 已见 通过 这 窗户 在 她 家庭 工作 ,

透过窗户可以看到一位正在做家务的妇女。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [traɪb] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [huː] [pəˈhæps] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈdwelɪŋ] [ænd; ənd] [njuː] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [həʊm] .
with a little tribe of children who perhaps had been born in this strange dwelling and knew no other home .
和 一个 小的 部落 的 孩子们 WHO 也许 有 到过 出生 在 这 奇怪的 住宅 和 知道 不 其他 家 .

这里还有一小群孩子，他们或许就出生在这个陌生的住所里，从未见过别的家。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [sməʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [rəʊd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ,
while the husband smoked his pipe at the helm and the eldest son rode one of the horses ,
尽管 这 丈夫 熏制 他的 管道 在 这 舵 和 这 长子 儿子 骑 一 的 这 马匹 ,

丈夫在驾驶座上抽着烟斗，大儿子骑着其中一匹马。

[ɒn] [went] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
on went the family ,
在 去 这 家庭 ,

一家人继续前行，

[ˈtrævəlɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfaɪəsaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
travelling hundreds of miles in their own house and carrying their fireside with them .
旅行 数百 的 英里 在 他们的 自己的 房子 和 携带 他们的 炉边 和 他们 .

他们带着自己的家，跋涉数百英里，把家里的炉火也带在身边。

[ðə; ði][məʊst]['friːkwənt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][krɑːft][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] “ [laɪn] - [boʊts] , ” [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]
The most frequent species of craft were the “ line - boats , ” which had a
这 最多 频繁 物种 的 工艺 是 这 “ 线 - 船 , ” 哪个 有 一个
['kæbɪn][æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
cabin at each end ,
舱 在 每个 结尾 ,

最常见的船只类型是“系泊艇”，这种船两端各有一个船舱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv] ['bærəlz] , [beɪlz] , [ænd; ənd]['bɒksɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
and a great bulk of barrels , bales , and boxes in the midst ,
和 一个 伟大的 大部分 的 桶 , 捆包 , 和 盒子 在 这 中间 ,

中间还堆放着大量的桶、包和箱子，

[ɔː(r)] [lait] ['pækɪts] [laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] [dekt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊz]
or light packets like our own decked all over with a row of curtained windows
或者 光 数据包 喜欢 我们的 自己的 甲板 全部 超过 和 一个 排 的 帘幕 视窗
[frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] ,
from stem to stern ,
从 干 到 船尾 ,

或者像我们这样的轻型包裹，从船头到船尾都装饰着一排带窗帘的窗户。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['draʊzi] [feɪs] [æt; ət] ['evri] [wʌn] .
and a drowsy face at every one .
和 一个 昏昏欲睡 脸 在 每一个 一 .

每个人都一脸睡意朦胧。

[wʌns] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒv; əv] [ruːd] [kən'strʌkʃn] , ['peɪntɪd] [ɔːl][ɪn] ['gluːmi] [blæk] ,
Once we encountered a boat of rude construction , painted all in gloomy black ,
一次 我们 遭遇 一个 船 的 粗鲁的 建造 , 绘 全部 在 阴沉 黑色的 ,

我们曾遇到一艘做工粗糙的船，通体漆成阴沉的黑色。

[ænd; ənd] [mænd] [baɪ] [θriː] ['ɪndiənz] ,
and manned by three Indians ,
和 有人值守 经过 三 印度人 ,

由三名印度人驾驶，

[huː] [geɪzd] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['fɪkstnəs] [ɒv; əv] [aɪ] .
who gazed at us in silence and with a singular fixedness of eye .
WHO 凝视 在 我们 在 沉默 和 和 一个 单数 固定性 的 眼睛 .

他们沉默地、目光专注地注视着我们。

[pə'hæps] [ðiːz] [θriː] [ə'ləʊn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'zesə] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
Perhaps these three alone , among the ancient possessors of the land ,
也许 这些 三 独自的 , 之中 这 古老的 拥有者 的 这 土地 ,

或许只有这三位，在这片土地的古老拥有者之中，

[hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [meɪlz] ['maɪti]
had attempted to derive benefit from the white mail's mighty
有 尝试过 到 派生 益处 从 这 白色的 邮件 强大的
['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ænd; ənd] [fləʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .
projects and float along the current of his enterprise .
项目 和 漂浮 沿着 这 当前的 的 他的 企业 .

他曾试图从白邮的宏伟计划中获利，并顺应其事业的潮流。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɒmp] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [skaɪ] ,
Not long after , in the midst of a swamp and beneath a clouded sky ,
不是 长的 后 , 在 这 中间 的 一个 沼泽 和 下面 一个 阴天 天空 ,

不久之后，在一片沼泽地中央，阴云密布的天空下，

[wiː; wi] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
we overtook a vessel that seemed full of mirth and sunshine .
我们 超越 一个 血管 那 似乎 满的 的 欢笑 和 阳光 .

我们超过了一艘看起来充满欢乐和阳光的船。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒləni] [ɒv; əv] [swɪs] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['mɪʃɪgən] ,
It contained a little colony of Swiss on their way to Michigan ,
它 包含 一个 小的 殖民地 的 瑞士 在 他们的 方式 到 密歇根州 ,

那里聚集着一小群前往密歇根州的瑞士人。

[klæd][ɪn] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪ] [k'ʌləz] , ['skɑːlət] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd]
clad in garments of strange fashion and gay colors , scarlet , yellow , and
覆膜 在 服装 的 奇怪的 时尚 和 同性恋 颜色 , 猩红 , 黄色的 , 和
[braɪt] [bluː] ,
bright blue ,
明亮的 蓝色的 ,

身着款式奇特、色彩艳丽的服装，如猩红色、黄色和亮蓝色，

['sɪŋɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɪn] [ɒd] [təʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæb(ə)l][ɒv; əv]
singing , laughing , and making merry in odd tones and a babble of
歌唱 , 笑 , 和 制作 欢乐 在 奇怪的 音调 和 一个 潺潺 的
[aʊt'lændɪʃ] [wɜːdz] .
outlandish words .
古怪的 字 .

他们唱歌、大笑、嬉闹，声音怪异，说着一些古怪的词语。

[wʌn] ['prɪti] ['dæmzl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [peə(r)][ɒv; əv]['neɪkɪd] [waɪt] [ɑːmz] , [ə'drest] [ə; eɪ]
One pretty damsel , with a beautiful pair of naked white arms , addressed a
一 漂亮的 闺女 , 和 一个 美丽的 一对 的 裸 白色的 武器 , 已解决 一个
['mɜːθfəl] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
mirthful remark to me .
欢乐的 评论 到 我 .

一位漂亮的少女，有着一双美丽的裸露白皙的手臂，对我说了句俏皮话。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ai] [ri'tɔːt] [ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,
She spoke in her native tongue , and I retorted in good English ,
她 辐 在 她 本国的 舌头 , 和 我 反驳 在 好的 英语 ,

她用母语讲话，我用流利的英语回应。

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɪt] .
both of us laughing heartily at each other's unintelligible wit .
两个都 的 我们 笑 衷心地 在 每个 其他的 无法理解 有 .

我们俩都因为对方莫名其妙的幽默而开怀大笑。

[ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [haʊ] ['plezntli] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] .
I cannot describe how pleasantly this incident affected me .
我 不能 描述 如何 愉快 这 事件 做作的 我 .

这件事带给我的愉悦感难以言表。

[ðiːz] ['ɒnɪst] [swɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][aɪ'tɪnərənt] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv][dʒest][ænd; ənd][fʌn] ['dʒɜːnɪɪŋ]
These honest Swiss were all itinerant community of jest and fun journeying
这些 诚实的 瑞士 是 全部 流动 社区 的 笑话 和 乐趣 旅程
[θruː] [ə; eɪ] ['gluːmi] [lænd][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [reɪs] [ɒv; əv] ['mʌni] - ['getɪŋ] [drʌdʒ] ,
through a gloomy land and among a dull race of money - getting drudges ,
通过 一个 阴沉 土地 和 之中 一个 乏味的 种族 的 钱 - 获得 苦役 ,

这些诚实的瑞士人都是一群四处游荡、充满欢声笑语的旅人，他们穿梭于阴郁的土地，与一群枯燥乏味、一心只想赚钱的苦力们为伍。

['miːtɪŋ] [nʌn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [mɜːθ] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
meeting none to understand their mirth , and only one to sympathize with it
会议 没有任何 到 理解 他们的 欢笑 , 和 仅有的 一 到 同情 和 它
,
,
,

他们遇到的人中没有一个能理解他们的快乐，只有一个人能感同身受。

[jet] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt] .
yet still retaining the happy lightness of their own spirit .
然而 仍然 保留 这 快乐的 亮度 的 他们的 自己的 精神 .

然而，他们依然保持着自己快乐轻松的精神。

[hæd; həd][ai] [biːn] [ɒn][maɪ] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːti]
Had I been on my feet at the time instead of sailing slowly along in a dirty
有 我 到过 在 我的 脚 在 这 时间 反而 的 帆船 缓慢地 沿着 在 一个 肮脏的
[kə'næl] - [bəʊt] ,
canal - boat ,
运河 - 船 ,

如果当时我不是坐在肮脏的运河船上慢慢航行，而是站着的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [pɔːzd] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði][daɪ'vɜːsɪfaɪd][ˌpænə'rɑːmə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
I should often have paused to contemplate the diversified panorama along the
我 应该 经常 有 暂停 到 沉思 这 多元化 全景 沿着 这
[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .
banks of the canal .
银行 的 这 运河 .

我应该经常停下来，欣赏运河两岸丰富多彩的景色。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [dɑːk] , [dens] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːviəs] ,
Sometimes the scene was a forest , dark , dense , and impervious ,
有时 这 场景 曾是 一个 森林 , 黑暗的 , 稠密 , 和 不透水的 ,

有时场景是一片森林，黑暗、茂密、密不透风。

['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd] [ri'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ləʊnli] [trækt] , ['kʌvəd] [wɪð]
breaking away occasionally and receding from a lonely tract , covered with
打破 离开 偶尔 和 消退 从 一个 孤独 通道 , 涵盖 和
['dɪzməl] [blæk] [stʌmps] ,
dismal black stumps ,
惨淡 黑色的 树桩 ,

偶尔会脱离人群，远离一片荒凉的、布满阴森黑色树桩的地带。

[weə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,
where , on the verge of the canal ,
在哪里 , 在 这 边缘 的 这 运河 ,

那里，在运河边，

[mait] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][lɒg] - ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæləʊ] - [feɪst] ['wʊmən][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
might be seen a log - cottage and a sallow - faced woman at the window .
可能 是 已见 一个 日志 - 小屋 和 一个 黄褐色 - 面对 女士 在 这 窗户 .

可以看到一间小木屋，窗边站着一位面色蜡黄的女人。

[liːn] [ænd; ənd] ['eɪgjʊɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['pɒvəti] [pə'sɒnɪfaɪd] , [hɑːf] [kləʊðd] , [hɑːf] [fed] , [ænd; ənd]
Lean and aguish , she looked like poverty personified , half clothed , half fed , and
倾斜 和 痛苦 , 她 看起来 喜欢 贫困 拟人化的 , 一半 穿着衣服 , 一半 美联储 , 和
['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] ,
dwelling in a desert ,
住宅 在 一个 沙漠 ,

她瘦骨嶙峋，面容憔悴，宛如贫困的化身，衣不蔽体，食不果腹，居住在沙漠之中。

[waɪl] [ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv] [welθ] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
while a tide of wealth was sweeping by her door .
尽管 一个 潮 的 财富 曾是 扫荡 经过 她 门 .

当时，一股财富的浪潮正从她家门口席卷而来。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒk] ,
Two or three miles farther would bring us to a lock ,
二 或者 三 英里 更远 会 带来 我们 到 一个 锁 ,

再走两三英里就到船闸了。

[weə(r)] [ðə; ði] [slaɪt] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɑːt] [ɒv; əv] [treɪd]
where the slight impediment to navigation had created a little mart of trade
在哪里 这 轻微 障碍 到 导航 有 创建 一个 小的 市场 的 贸易
.
:
.

航行上的轻微阻碍反而催生了一个小型贸易市场。

[hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [kə'mɒdətiz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ,
Here would be found commodities of all sorts ,
这里 会 是 成立 商品 的 全部 排序 ,

这里会出售各种各样的商品。

[ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪn] ['jeləʊ] ['lɛtəz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['grəʊsəri] - [stɔː(r)] ,
enumerated in yellow letters on the window - shutters of a small grocery - store ,
列举 在 黄色的 信件 在 这 窗户 - 百叶窗 的 一个 小的 杂货店 - 店铺 ,

用黄色字母标注在一家小型杂货店的百叶窗上，

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔpəz] [ænd; ənd] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] ,
the owner of which had set his soul to the gathering of coppers and small change ,
这 所有者 的 哪个 有 放 他的 灵魂 到 这 采集 的 铜 和 小的 改变 ,

它主人毕生致力于收集铜钱和零钱。

['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['geɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['sæbəθ] .
buying and selling through the week , and counting his gains on the blessed Sabbath .
购买 和 销售 通过 这 星期 , 和 计数 他的 收益 在 这 蒙福 安息日 .

他一周都在买卖，并在神圣的安息日清点收益。

[ðə; ði] [nekst] [siːn] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
The next scene might be the dwelling - houses and stores of a thriving village ,
这 下一个 场景 可能 是 这 住宅 - 房屋 和 商店 的 一个 熙 村庄 ,

下一个场景可能是繁荣村庄的民居和商店。

[bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] [smɔːl] [greɪ] [stəʊnz] , [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['spaɪə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] ,
built of wood or small gray stones , a church - spire rising in the midst ,
建造 的 木头 或者 小的 灰色的 石头 , 一个 教会 - 尖塔 上升 在 这 中间 ,

教堂由木头或灰色小石块砌成，中央耸立着一座教堂尖顶。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [tuː] ['tævəːnz] , ['beərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [pi'ætsə] [ðə; ði] ['pɒmpəs] ['taɪtlz] [ɒv; əv] “ [həʊ'tel] , ”
and generally two taverns , bearing over their piazzas the pompous titles of “ hotel , ”
和 一般来说 二 酒馆 , 轴承 超过 他们的 广场 这 傲慢 标题 的 “ 酒店 , ”

通常情况下，广场上会有两家酒馆，它们都冠以“酒店”这样浮夸的称号。

“ [ɪks'tʃeɪndʒ] , ”
“ exchange , ”
“ 交换 , ”

“交换，”

“ [tɒn'tiːn; 'tɒn-] , ” [ɔː(r)] “ ['kɒfi] - [haʊs] .
“ tontine , ” or “ coffee - house .
“ 托宁 , ” 或者 “ 咖啡 - 房子 .

“tontine”，或“咖啡馆”。

” ['pɑːsɪŋ] [ɒn] , [wiː; wi] [glaɪd] [naʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌn'kwaɪət] [hɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['sɪti] ,
” Passing on , we glide now into the unquiet heart of an inland city ,
” 通过 在 , 我们 滑行 现在 进入 这 不安 心 的 一个 内陆 城市 ,

“我们继续前行，滑入了内陆城市不安的心脏地带。”

— [ɒv; əv] ['juːtɪkə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , — [ænd; ənd] [faɪnd] [ɑː'selvz] [ə'mɪd] [paɪlz] [ɒv; əv] [brɪk] ,
— of Utica , for instance , — and find ourselves amid piles of brick ,
— 的 尤蒂卡 , 为了 实例 , — 和 寻找 我们自己 之中 堆 的 砖 ,
['kraʊdɪd] [dɒks] [ænd; ənd] [kiːz] ,
crowded docks and quays ,
挤 码头 和 码头 ,

例如，来到尤蒂卡，你会发现自己置身于成堆的砖块、拥挤的码头和栈桥之间。

[rɪtʃ] ['weəhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
rich warehouses , and a busy population .
富有的 仓库 , 和 一个 忙碌的 人口 .

仓库林立，人口熙攘。

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
We feel the eager and hurrying spirit of the place ,
我们 感觉 这 渴望的 和 匆忙 精神 的 这 地方 ,

我们感受到了这个地方急切而匆忙的气氛。

[laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd] ['edi] [hwɜːrl] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
like a stream and eddy whirling us along with it .
喜欢 一个 溪流 和 涡流 旋转 我们 沿着 和 它 .

就像溪流和旋涡带着我们一起旋转。

[θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [gəʊz] [ðə; ði] [kə'næl] ,
Through the thickest of the tumult goes the canal ,
通过 这 最厚 的 这 骚乱 去 这 运河 ,

运河穿过最汹涌的洪流，

['fləʊɪŋ] [bɪ'twiːn] ['lɒfti] [rəʊz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɑːtʃt] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hjuːn] [stəʊn] .
flowing between lofty rows of buildings and arched bridges of hewn stone .
流动 之间 高远 行 的 建筑物 和 拱形 桥梁 的 凿 石头 .

水流淌在成排高耸的建筑和石拱桥之间。

['ɒnwəd] , ['ɔːlsəʊ] , [gəʊ] [wiː; wi] ,
Onward , also , go we ,
向前 , 还 , 去 我们 ,

我们也继续前进。

[tɪl] [ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['entəpraɪz] [daɪ] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd]
till the hum and bustle of struggling enterprise die away behind us and
直到 这 哼 和 忙碌 的 挣扎 企业 死 离开 在后面 我们 和
[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['θredɪŋ] [æn; ən] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʊdz] [ə'gen] .
we are threading an avenue of the ancient woods again .
我们 是 螺纹 一个 大街 的 这 古老的 树林 再次 .

直到身后熙熙攘攘的创业喧嚣渐渐消散，我们再次漫步在古老的森林小径上。

[ðɪs] [saʊndz] [nɒt] [ə'mɪs] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] ,
This sounds not amiss in description ,
这 声音 不是 错误 在 描述 ,

这样的描述听起来并无不妥。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] ['taɪəsəm] [ɪn] [ri'æləti] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['tʃaɪldɪʃ]
but was so tiresome in reality that we were driven to the most childish
但 曾是 所以 令人厌烦 在 现实 那 我们 是 驱动 到 这 最多 幼稚
[ik'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] .
expedients for amusement .
权宜之计 为了 娱乐 .

但实际上却如此令人厌烦，以至于我们只能用最幼稚的方式来消遣。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələ(r)] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði] [dek] , [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ,
An English traveller paraded the deck , with a rifle in his walking - stick ,
一个 英语 游客 游行 这 甲板 , 和 一个 步枪 在 他的 步行 - 戳 ,

一位英国旅行者拄着拐杖，拐杖上别着一支步枪，在甲板上踱步。

[ænd; ənd][weɪdʒd][wɔː(r)][ɒn] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['wʊdpekə(r)] ,
and waged war on squirrels and woodpeckers ,
和 发动 战争 在 松鼠 和 啄木鸟 ,

于是，它们向松鼠和啄木鸟发动了战争。

['sʌmtaɪmz] ['sendɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['bʊlɪt] [ə'mʌŋ] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [teɪm] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs]
sometimes sending an unsuccessful bullet among flocks of tame ducks and geese
有时 发送 一个 不成功 子弹 之中 羊群 的 驯服 鸭子 和 鹅
[wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .
which abound in the dirty water of the canal .
哪个 盛产 在 这 肮脏的 水 的 这 运河 .

有时，子弹会射向运河污水中成群的驯养鸭子和鹅，但这些鸭子和鹅数量众多，而且往往射偏。

[ai] , ['ɔːlsəʊ] , [pelt] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [bɜdz] [wɪð] ['æplz] ,
I , also , pelted these foolish birds with apples ,
我 , 还 , 被毛皮覆盖 这些 愚蠢 鸟类 和 苹果 ,

我也曾用苹果砸这些愚蠢的鸟儿。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skræmbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz]
and smiled at the ridiculous earnestness of their scrambles for the prize
和 微笑 在 这 荒谬的 认真 的 他们的 争夺 为了 这 奖
[waɪl] [ðə; ði]['æp(ə)l] [bɒbd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] .
while the apple bobbed about like a thing of life .
尽管 这 苹果 波波德 关于 喜欢 一个 事物 的 生活 .

看着他们争抢奖品时那滑稽认真的样子，他们不禁笑了，而苹果则像活物一样上下浮动。

['sevrəl] ['lɪt(ə)l]['æksɪdənts][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌjuː 'es] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
Several little accidents afforded us good - natured diversion .
一些 小的 事故 提供 我们 好的 - 自然 导流 .

几起小事故给我们带来了不少乐趣。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɔːsɪz] [ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
At the moment of changing horses the tow - rope caught a Massachusetts
在 这 片刻 的 变化 马匹 这 拖 - 绳索 捕捉 一个 马萨诸塞州
['fɑːmə(r)][baɪ][ðə; ði][leg][ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['pɒstʃə(r)] ,
farmer by the leg and threw him down in a very indescribable posture ,
农民 经过 这 腿 和 扔 他 向下 在 一个 非常 无法形容 姿势 ,

换马的时候，牵引绳缠住了一位马萨诸塞州农民的腿，把他摔倒在地，姿势非常难形容。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [mɑːk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [lɪm] .
leaving a purple mark around his sturdy limb .
离开 一个 紫色的 标记 大约 他的 结实的 肢 .

在他结实的肢体周围留下了一道紫色的印记。

[ə; eɪ] [njuː] ['pæsɪndʒə(r)] [fel] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [step] [ɒn] [dek] [æz; əz] [ðə; ði]
A new passenger fell flat on his back in attempting to step on deck as the
一个 新的 乘客 跌倒 平坦的 在 他的 后退 在 尝试 到 步 在 甲板 作为 这
[bəʊt] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .
boat emerged from under a bridge .
船 出现 从 在下面 一个 桥 .

当船驶出桥下时，一名新乘客试图踏上甲板，结果重重地摔在了地上。

[ə'nʌðə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] , [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Another , in his Sunday clothes , as good luck would have it ,
其他 , 在 他的 星期日 衣服 , 作为 好的 运气 会 有 它 ,

另一位，穿着他的周日礼服，真是幸运。

['biːɪŋ] [təʊld] [tuː; tə] [liːp] [ə'bɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] ,
being told to leap aboard from the bank ,
存在 讲述 到 飞跃 船上 从 这 银行 ,

被告知要从岸边跳上船，

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [plʌndʒd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɜːd] ['weɪskəʊt] - ['bʌt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kə'næl] ,
forthwith plunged up to his third waistcoat - button in the canal ,
立即 暴跌 向上 到 他的 第三 马甲 - 按钮 在 这 运河 ,

他随即一头扎进运河里，直到解开背心第三颗扣子。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɪʃ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['pɪtiəbl] [plaɪt] ,
and was fished out in a very pitiable plight ,
和 曾是 钓鱼 出去 在 一个 非常 可怜的 困境 ,

被救上来时，他处境极其悲惨。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'mendɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] [θriː] [raʊndz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .
not at all amended by our three rounds of applause .
不是 在 全部 修订版 经过 我们的 三 回合 的 掌声 .

我们的三轮掌声丝毫没有改变事实。

[ə'nɒn] [ə; eɪ] [və'dʒɪniə] ['skuːlmɑːstə(r)] , [tuː] [ɪn'tent] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['vɜːdʒɪl] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði]
Anon a Virginia schoolmaster , too intent on a pocket Virgil to heed the
匿名 一个 弗吉尼亚州 校长 , 也 意图 在 一个 口袋 维吉尔 到 注意 这
[hɛlmzmænz] ['wɔːnɪŋ] ,
helmsman's warning ,
舵手的 警告 ,

一位弗吉尼亚州的匿名教师，一心想着随身携带一本维吉尔的袖珍书，却听不进舵手的警告。

" [brɪdʒ] ! [brɪdʒ] ! " [wɒz; wəz] [sə'luːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sed] [brɪdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] - [bɒks] .
" Bridge ! bridge ! " was saluted by the said bridge on his knowledge - box .
" 桥 ! 桥 ! " 曾是 敬礼 经过 这 说 桥 在 他的 知识 - 盒子 .

"桥！桥！"他知识库里的那座桥向他致敬。

[ai] [hæd; həd] ['prɔsˌtreɪtid] [maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪgən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['aɪdl] , [bʌt; bət] [hɜːd] [ðə; ði] [dʌl] ,
I had prostrated myself like a pagan before his idol , but heard the dull ,
我 有 俯卧 我 喜欢 一个 异教徒 前 他的 偶像 , 但 听到 这 乏味的 ,

我像异教徒一样匍匐在他的偶像面前，却听到沉闷的声音，

['ledn] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntækt] ,
leaden sound of the contact ,
铅灰色 声音 的 这 接触 ,

接触时发出沉闷的声音，

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['kreɪniəm]
and fully expected to see the treasures of the poor man's cranium
和 完全 预期的 到 看 这 宝藏 的 这 贫穷的 男人的 颅骨
['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .
scattered about the deck .
疏散 关于 这 甲板 .

完全预料到会看到穷人的头骨碎片散落在甲板上。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌmp] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ,
However , as there was no harm done , except a large bump on the head ,
然而 , 作为 那里 曾是 不 伤害 完毕 , 除了 一个 大的 撞 在 这 头 ,

然而，除了头上肿起一个大包之外，并没有造成其他伤害。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [dent] [ɪn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [lɑːft] ['kwaɪətli] .
and probably a corresponding dent in the bridge , the rest of us exchanged glances and laughed quietly .
和 大概 一个 相应的 凹痕 在 这 桥 , 这 休息 的 我们 交换 眼神 和 笑了 悄悄 .

桥上可能也出现了相应的凹痕，我们其他人交换了一下眼神，然后低声笑了。

[əʊ] , [baʊ; bəʊ] ['pɪtiləs] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] !
O , bow pitiless are idle people !
哦 , 弓 无情 是 闲置的 人们 !

哦，无情的懒汉啊！

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['biːɪŋ] [naʊ] ['leŋθənd] [θruː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [spred] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
The table being now lengthened through the cabin and spread for supper ,
这 桌子 存在 现在 加长 通过 这 舱 和 传播 为了 晚餐 ,

餐桌被拉长，摆放在船舱内，准备享用晚餐。

[ðə; ði] [nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [ai] [hæd; həd] [spent] [ɒn] [ðə; ði] [kə'næl] ,
the next twenty minutes were the pleasantest I had spent on the canal ,
这 下一个 二十 分钟 是 这 最令人愉悦的 我 有 花费 在 这 运河 ,

接下来的二十分钟是我在运河上度过的最愉快的时光。

[ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ɪk'septɪd] .
the same space at dinner excepted .
这 相同的 空间 在 晚餐 例外 .

除了晚餐时的空间之外。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʌski] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['læmplaɪt] .
At the close of the meal it had become dusky enough for lamplight .
在 这 关闭 的 这 一顿饭 它 有 变得 昏暗 足够的 为了 灯光 .

晚餐结束时，天色已经很暗了，可以打开灯光了。

[ðə; ði] [reɪn] ['pætə] [ʌn'siːsɪŋli] [ɒn] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] [rʌʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
The rain pattered unceasingly on the deck , and sometimes came with a sullen rush against the windows ,
这 雨 图案 不停地 在 这 甲板 , 和 有时 来了 和 一个 忧郁 匆忙 反对 这 视窗 ,

雨水不停地敲打着甲板，有时还会阴沉地拍打在窗户上。

['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
driven by the wind as it stirred through an opening of the forest .
驱动 经过 这 风 作为 它 搅拌 通过 一个 开幕 的 这 森林 .

被风吹动着，穿过森林的空地。

[ðə; ði] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['dʌlnis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [in'dʒendə] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn] [ˌem 'iː] .
The intolerable dulness of the scene engendered an evil spirit in me .
这 无法容忍 沉闷 的 这 场景 产生的 一个 邪恶的 精神 在 我 .

眼前这令人难以忍受的沉闷景象，在我心中滋生了邪灵。

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['glɑːnsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
Perceiving that the Englishman was taking notes in a memorandum - book , with occasional glances round the cabin ,
感知 那 这 英国人 曾是 采取 笔记 在 一个 备忘录 - 书 , 和 偶然 眼神 圆形的 这 舱 ,

他注意到英国人正在用记事本做笔记，并不时环顾船舱四周，

[ai] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə]['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['vɒljuːm][ɒv; əv] ['trævlz] ,
I presumed that we were all to figure in a future volume of travels ,
我 假定 那 我们 是 全部 到 数字 在 一个 未来 体积 的 旅行 ,

我当时以为我们所有人都会在未来的旅行记中出现,

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [maɪ] [ɪl] - ['hjuːmə(r)][baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][veɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks]
and amused my ill - humor by falling into the probable vein of his remarks
和 觉得好笑 我的 患病的 - 幽默 经过 坠落 进入 这 可能 静脉 的 他的 评论
.
:
.

他那些看似合情合理的言论，反而逗乐了我，缓解了我的坏心情。

[hiː; hi] [wʊd] [həʊld] [ʌp] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['mɪrə(r)] , [weər'ɪn] ['aʊə(r)] [rɪ'flektɪd] ['feɪsɪz] [wʊd] [ə'pɪə(r)]
He would hold up an imaginary mirror , wherein our reflected faces would appear
他 会 抓住 向上 一个 假想 镜子 , 其中 我们的 反映 面孔 会 出现
['ʌgli] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ,
ugly and ridiculous ,
丑陋的 和 荒谬的 ,

他会举起一面想象中的镜子，镜子里映出的我们的脸看起来又丑又滑稽。

[jet] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ɔːl] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] .
yet still retain all undeniable likeness to the originals .
然而 仍然 保持 全部 无可否认 相似 到 这 原件 .

但仍然保留了与原作无可否认的相似之处。

[ðen] , [wɪð] [mɔː(r)] ['swiːpɪŋ] ['mælɪs] ,
Then , with more sweeping malice ,
然后 , 和 更多的 扫荡 恶意 ,

然后，带着更加肆无忌惮的恶意，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðiːz] ['kærikətjuə, -tʃə][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [greɪt] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][maɪ]
he would make these caricatures the representatives of great classes of my
他 会 制作 这些 漫画 这 代表 的 伟大的 课程 的 我的
['kʌntrimən] .
countrymen .
同胞们 .

他会把这些漫画人物塑造成我同胞中各个阶层的代表。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][və'dʒɪniə] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ə; eɪ] ['jæŋki] [baɪ] [bɜːθ] , [huː] , [tuː; tə]
He glanced at the Virginia schoolmaster , a Yankee by birth , who , to
他 瞥了一眼 在 这 弗吉尼亚州 校长 , 一个 扬基 经过 出生 , WHO , 到
[ˌriːkri'eɪt] [hɪm'self] ,
recreate himself ,
重现 他自己 ,

他瞥了一眼那位弗吉尼亚州的教师，他生于北方，为了重塑自我，

[wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['freʃmən] [frɒm; frəm] [skə'nektədi] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒndʒu'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
was examining a freshman from Schenectady College in the conjugation of
曾是 检查 一个 大一新生 从 斯克内克塔迪 大学 在 这 共轭 的
[ə; eɪ] [griːk] [vɜːb] .
a Greek verb .
一个 希腊语 动词 .

当时正在考查斯克内克塔迪学院一名大一新生希腊语动词的变位。

[hɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [pɔː'treɪ] [æz; əz][ðə; ði]['skɒlə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
Him the Englishman would portray as the scholar of America ,
他 这 英国人 会 写真 作为 这 学者 的 美国 ,

英国人会把他描绘成美国学者,

[ænd; ənd][kəm'peə(r)][hɪz; ɪz] [ˌeru'dɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪz] ['lætɪn] [θiːm] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][skræps]
and compare his erudition to a school - boy's Latin theme made up of scraps
和 比较 他的 博学 到 一个 学校 - 男孩们 拉丁 主题 制成 向上 的 碎屑
[ɪl] - [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [wɜːs] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
ill - selected and worse put together .
患病的 - 已选 和 更糟 放 一起 .

并将他的博学与一个学生用零碎的、不恰当的素材拼凑而成的拉丁文主题作比较。

[nekst][ðə; ði] ['tʊərɪst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['fɑːmə(r)] ,
Next the tourist looked at the Massachusetts farmer ,
下一个 这 游客 看起来 在 这 马萨诸塞州 农民 ,

接着，这位游客看向了那位来自马萨诸塞州的农民。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ][dɒg'mætɪk] [hə'ræŋ] [ɒn][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [meɪlz] .
who was delivering a dogmatic harangue on the iniquity of Sunday mails .
WHO 曾是 运送 一个 教条主义 长篇大论 在 这 罪恶 的 星期日 邮件 .

他发表了一番关于星期日邮件不义的教条式长篇大论。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] ['jəʊmən] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ; [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [raɪts] [ðə; ði]
Here was the far - famed yeoman of New England ; his religion , writes the
这里 曾是 这 远的 - 著名的 乡绅 的 新的 英格兰 ; 他的 宗教 , 写 这
['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,

这就是远近闻名的新英格兰自耕农；这位英国人写道，他的宗教信仰是：

[ɪz] [gluːm] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] , [lɒŋ] [preə(r)z] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvntaɪd] , [ænd; ənd]
is gloom on the Sabbath , long prayers every morning and eventide , and
是 愁云 在 这 安息日 , 长的 祈祷 每一个 早晨 和 黄昏 , 和
[ɪˌlɪbə'rælɪti] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ;
illiberality at all times ;
不宽容 在 全部 时代 ;

安息日阴沉沉的，每天早晨和傍晚都要进行长时间的祈祷，而且任何时候都缺乏宽容；

[hɪz; ɪz] ['bəʊstɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən]['æbstrækt][ænd; ənd] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)]
his boasted information is merely an abstract and compound of newspaper
他的 吹嘘 信息 是 仅仅 一个 抽象的 和 化合物 的 报纸
['pærəgrɑːfs] , ['kɒŋgres] [dɪ'beɪts] ,
paragraphs , Congress debates ,
段落 , 国会 辩论 ,

他所吹嘘的信息只不过是报纸段落、国会辩论的摘要和综合体而已。

['kɔːkəs] [hə'ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːgjumənt][ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] [tʃɑːdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɔːsuːts] .
caucus harangues , and the argument and judge's charge in his own lawsuits .
党团会议 长篇大论 , 和 这 争论 和 法官的 收费 在 他的 自己的 诉讼 .

党团会议的激烈辩论，以及他自己诉讼中的辩论和法官的指示。

[ðə; ði] [bʊk] - ['mʌŋgə(r)][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'trɔɪt] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skrɪb(ə)lɪŋ]
The book - monger cast his eye at a Detroit merchant , and began scribbling
这 书 - 贩子 投掷 他的 眼睛 在 一个 底特律 商人 , 和 开始 涂鸦
[fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
faster than ever .
快点 比 曾经 .

书贩子瞥了一眼底特律的一位商人，开始飞快地写字。

[ɪn] [ðɪs] [ʃɑːp] - [aɪd] [mæn] , [ðɪs] [liːn] [mæn] , [ɒv; əv] ['rɪŋkld] [braʊ] ,
In this sharp - eyed man , this lean man , of wrinkled brow ,
在 这 锋利的 - 眼睛 男人 , 这 倾斜 男人 , 的 皱 眉头 ,

在这个目光锐利、身材瘦削、眉宇间布满皱纹的男人身上，

[wiː; wi] [siː] ['deərɪŋ] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [kləʊz] - ['fɪstɪd] ['ævərɪs] [kəm'baɪnd] .
we see daring enterprise and close - fisted avarice combined .
我们 看 大胆 企业 和 关闭 - 拳交 贪婪 合并 .

我们看到了大胆的进取精神和吝啬的贪婪并存的景象。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv] ['mæmən] [æt; ət] ['nuːndeɪ] ; [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [θriː] [taɪmz] ['bæŋkrʌpt] ,
Here is the worshipper of Mammon at noonday ; here is the three times bankrupt ,
这里 是 这 崇拜者 的 玛门 在 午 ; 这里 是 这 三 时代 破产 ,

这是正午时分崇拜金钱的人；这是三次破产的人。

[rɪtʃə] ['ɑːftə(r)] ['evri] ['ruːɪn] ; [hɪə(r)] , [ɪn] [wʌn] [wɜːd] , ([əʊ] ['wɪkɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !)
richer after every ruin ; here , in one word , (O wicked Englishman to say it !)
更富有 后 每一个 废墟 ; 这里 , 在 一 单词 , (哦 邪恶 英国人 到 说 它 !)

废墟之后反而更富有；总而言之，一句话概括就是：（哦，可恶的英国人，竟然说出这样的话！）

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
here is the American .
这里 是 这 美国人 .

这是美国人。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪglɑːs] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ə; eɪ] ['westən] ['leɪdi] , [huː] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːns] ,
He lifted his eyeglass to inspect a Western lady , who at once became aware of the glance ,
他 抬起 他的 眼镜 到 检查 一个 西 女士 , WHO 在 一次 成为 意识到的 的 这 瞥一眼 ,

他举起眼镜打量一位西方女士，女士立刻察觉到了他的目光。

['redən] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
reddened , and retired deeper into the female part of the cabin .
发红 , 和 退休 更深 进入 这 女性 部分 的 这 舱 .

脸涨得通红，然后退到了船舱女性区域更深处。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pjʊə(r)] , ['mɒdɪst] , ['sensətɪv] , [ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , — [ʃrɪŋkɪŋ] [wen] [nəʊ] ['iːv(ə)l] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ,
Here was the pure , modest , sensitive , and shrinking woman of America , — shrinking when no evil is intended ,
这里 曾是 这 纯的 , 谦虚的 , 敏感的 , 和 收缩 女士 的 美国 , — 收缩 什么时候 不 邪恶的 是 故意的 ,

这就是美国纯洁、谦逊、敏感而又胆怯的女性形象——即使没有恶意，她们也会胆怯。

[ænd; ənd] ['sensətɪv] [laɪk] [dɪ'ziːzd] [fleʃ] , [ðæt] [θril] [ɪf] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;
and sensitive like diseased flesh , that thrills if you but point at it ;
和 敏感的 喜欢 患病的 肉 , 那 刺激 如果 你 但 观点 在 它 ;

而且像病肉一样敏感，只要你用手指指着它，它就会感到刺痛；

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['mɒdɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ædmərəbli] [pjʊə(r)] ,
and strangely modest , without confidence in the modesty of other people ; and admirably pure ,
和 奇怪的 谦虚的 , 没有 信心 在 这 谦逊 的 其他 人们 ; 和 令人钦佩地 纯的 ,

而且他出奇地谦逊，却不相信别人会谦逊；而且他纯洁得令人钦佩。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪm'pjʊərəti] .
with such a quick apprehension of all impurity .
和 这样的 一个 快的 忧虑 的 全部 杂质 .

对一切杂质都有如此迅速的察觉。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ai] [went] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
In this manner I went all through the cabin ,
在 这 方式 我 去 全部 通过 这 舱 ,

我就这样把整个船舱都逛遍了。

['hɪtɪŋ] ['evribɒdi] [æz; əz] [hɑ:d] [ə; eɪ] [læʃ] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ,
hitting everybody as hard a lash as I could ,
击中 大家 作为 难的 一个 睫毛 作为 我 可以 ,

我用尽全力狠狠抽打每个人，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [bleɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:n(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] .
and laying the whole blame on the infernal Englishman .
和 躺下 这 所有的 责备 在 这 地狱 英国人 .

并将所有罪责都归咎于那个该死的英国人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] ,
At length I caught the eyes of my own image in the looking - glass ,
在 长度 我 捕捉 这 眼睛 的 我的 自己的 图像 在 这 寻找 - 玻璃 ,

最后，我在镜子里看到了自己的倒影，目光与自己的倒影相遇了。

[weə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,
where a number of the party were likewise reflected , and among them the Englishman ,
在哪里 一个 数字 的 这 派对 是 同样地 反映 , 和 之中 他们 这 英国人 ,

其中许多人也反映了党内的情况，包括那位英国人。

[hu:] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [ɪn'tentli] [əb'zɜ:vɪŋ] [maɪ'self] .
who at that moment was intently observing myself .
WHO 在 那 片刻 曾是 专注地 观察 我 .

那一刻，他正全神贯注地观察着我。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['kɜ:t(ə)n] ['bi:ɪŋ] [let] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
The crimson curtain being let down between the ladies and gentlemen ,
这 赤红 窗帘 存在 让 向下 之间 这 女士们 和 先生们 ,

女士们和先生们之间的深红色帷幕缓缓落下。

[ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bedtʃeɪmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [p'ɜ:sənz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd][ɒn] [ʃelvz] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] .
the cabin became a bedchamber for twenty persons , who were laid on shelves one above another .
这 舱 成为 一个 卧室 为了 二十 人 , WHO 是 铺设 在 货架 一 多于 其他 .

小木屋变成了二十人的卧室，他们被安排睡在层层叠叠的架子上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['aʊə(r)] ['veəriəs] [ˌɪnkə'moʊdətiz] [kept] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'weɪk] [ɪk'sept] [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] ,
For a long time our various incommodities kept us all awake except five or six ,
为了 一个 长的 时间 我们的 各种各样的 商品 保留 我们 全部 醒 除了 五 或者 六 ,

很长一段时间里，各种各样的杂物让我们所有人都睡不着觉，只有五六个人例外。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sli:p] ['naɪtli] [ə'mɪd][ðə; ði]['ʌprɔ:(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['snɔ:rɪŋ] ,
who were accustomed to sleep nightly amid the uproar of their own snoring ,
WHO 是 习惯 到 睡觉 每晚 之中 这 骚动 的 他们的 自己的 打鼾 ,

他们习惯了每晚在自己震耳欲聋的鼾声中入睡，

[ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [dred] [frɒm; frəm]['eni] ['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [dɪ'stɜ:bəns] .
and had little to dread from any other species of disturbance .
和 有 小的 到 恐惧 从 任何 其他 物种 的 干扰 .

而且几乎不用担心其他种类的干扰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] [ðiːz] ['snɔːrə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst]['kwaɪət]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
It is a curious fact that these snorers had been the most quiet people in the
它 是 一个 好奇的 事实 那 这些 打鼾者 有 到过 这 最多 安静的 人们 在 这
[bəʊt] [waɪl] [ə'weɪk] ,
boat while awake ,
船 尽管 醒 ,

一个奇怪的现象是，这些打鼾的人醒着的时候却是船上最安静的人。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [piːs] - ['brekər] ['əʊnli] [wen] ['ʌðə(r)z] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , ['briːðɪŋ]
and became peace - breakers only when others cease to be so , breathing
和 成为 和平 - 断路器 仅有的 什么时候 其他的 停止 到 是 所以 , 呼吸
['tjuːmʌlt][aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'pəʊz] .
tumult out of their repose .
骚乱 出去 的 他们的 休息 .

只有当别人不再和平时，他们才会成为和平破坏者，打破平静，制造混乱。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'fɪks][ə; eɪ][wɪnd] - ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][ðə; ði][nəʊz] ,
Would it were possible to affix a wind - instrument to the nose ,
会 它 是 可能的 到 词缀 一个 风 - 乐器 到 这 鼻子 ,

是否有可能将风速计固定在机头上?

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] ['melədi] [ɒv; əv][ə; eɪ][snɔː(r)] ,
and thus make melody of a snore ,
和 因此 制作 旋律 的 一个 鼾 ,

于是，鼾声也变成了旋律。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['lʌvə(r)] [mait] [ˌserə'neɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][snɔː(r)][ə; eɪ]
so that a sleeping lover might serenade his mistress or a congregation snore a
所以 那 一个 睡眠 情人 可能 小夜曲 他的 情妇 或者 一个 会众 鼾 一个
[sɑːm] - [tjuːn] !
psalm - tune !
诗篇 - 调 !

以至于熟睡的情人可能会为他的情妇唱起小夜曲，或者会众的鼾声中响起赞美诗的旋律!

['ʌðə(r)] , [ðəʊ] ['feɪntə(r)] , [saʊndz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][maɪ] ['restləsnəs] .
Other , though fainter , sounds than these contributed to my restlessness .
其他 , 尽管 较暗 , 声音 比 这些 贡献 到 我的 躁动不安 .

虽然这些声音比较微弱，但其他一些声音也加剧了我的躁动不安。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['kɜːt(ə)n] , — [ðə; ði]['sekʃuəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
My head was close to the crimson curtain , — the sexual division of the
我的 头 曾是 关闭 到 这 赤红 窗帘 , — 这 性 分配 的 这
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

我的头靠近那道深红色的帘子——船上性别的隔断。

— [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ai] [kən'tɪnjuəli] [hɜːd] ['wɪspərz] [ænd; ənd] ['stelθi] ['fʊtsteps] ;
— behind which I continually heard whispers and stealthy footsteps ;
— 在后面 哪个 我 持续 听到 低语 和 隐秘的 脚步声 ;

——我不断听到身后传来窃窃私语和蹑手蹑脚的脚步声；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊm] [leɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]['slɪpə(r)] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
the noise of a comb laid on the table or a slipper dropped on the floor ;
这 噪音 的 一个 梳子 铺设 在 这 桌子 或者 一个 拖鞋 掉落 在 这 地面 ;

梳子放在桌子上或拖鞋掉在地板上的声音；

[ðə; ði] [twæŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːp] - [strɪŋ] , [kɔːzd] [baɪ] ['luːsnɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [belt] ;
the twang , like a broken harp - string , caused by loosening a tight belt ;
这 颤音 , 喜欢 一个 破碎的 竖琴 - 细绳 , 导致 经过 松动 一个 紧的 腰带 ;

松开过紧的腰带时，会发出像断了的竖琴弦一样的颤音；

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] [ɪn][ɪts] [dɪ'sent] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'leis] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [steɪz] .
the rustling of a gown in its descent ; and the unlacing of a pair of stays .
这 沙沙声 的 一个 袍 在 它是 下降 ; 和 这 解开 的 一个 一对 的 停留 .

长袍滑落时的沙沙声；以及束腰带解开的声音。

[maɪ][ɪə(r)] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ;
My ear seemed to have the properties of an eye ;
我的 耳朵 似乎 到 有 这 特性 的 一个 眼睛 ;

我的耳朵似乎具有眼睛的特性；

[ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ['pestə] [maɪ]['fænsi][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ;
a visible image pestered my fancy in the darkness ;
一个 可见的 图像 烦扰 我的 想要 在 这 黑暗 ;

黑暗中，一个清晰可见的影像萦绕在我的脑海中；

[ðə; ði]['kɜ:t(ə)n][wɒz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['westən] ['leɪdi] , [hu:] [jet] ['dis'rəubd] [hɜ:'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
the curtain was withdrawn between me and the Western lady , who yet disrobed herself without a blush .
这 窗帘 曾是 撤回 之间 我 和 这 西 女士 , WHO 然而 脱衣 她自己 没有 一个 脸红 .

我和那位西方女士之间的帘子被拉开了，她却面不改色地脱下了衣服。

['faɪnəli] [ɔ:l][wɒz; wəz] [hʌʃt] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] .
Finally all was hushed in that quarter .
最后 全部 曾是 静静地 在 那 四分之一 .

那个街区终于安静了下来。

[stɪl] [ai][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [brɔ:d] [ə'weɪk] [ðæn; ðən] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] ,
Still I was more broad awake than through the whole preceding day ,
仍然 我 曾是 更多的 广阔 醒 比 通过 这 所有的 前 天 ,

但我比前一天一整天都清醒得多。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [tɒs] [maɪ] [lɪmz] [maɪlz] [ə'pɑ:t] [ænd; ənd] [ə'pi:z] [ðə; ði] [ʌn'kwaɪətnəs] [ɒv; əv][maɪnd][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv]['mætə(r)] .
and felt a feverish impulse to toss my limbs miles apart and appease the unquietness of mind by that of matter .
和 毛毡 一个 发烧 冲动 到 折腾 我的 四肢 英里 除 和 安抚 这 不安 的 头脑 经过 那 的 事情 .

我感到一种强烈的冲动，想要将我的四肢抛向四方，用物质来平息内心的不安。

[fər'get] [ðæt] [maɪ] [bɜ:θ] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [səʊ] [waɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒfɪn] ,
Forgetting that my berth was hardly so wide as a coffin ,
遗忘 那 我的 泊位 曾是 几乎 所以 宽的 作为 一个 棺材 ,

我忘了我的床位窄得几乎跟棺材一样，

[ai] [tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fel] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
I turned suddenly over and fell like an avalanche on the floor ,
我 转向 突然 超过 和 跌倒 喜欢 一个 雪崩 在 这 地面 ,

我突然翻了个身，像雪崩一样倒在了地上。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] ['slipər] .
to the disturbance of the whole community of sleepers .
到 这 干扰 的 这 所有的 社区 的 卧铺 .

扰乱了所有睡眠者的安眠。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən] , [ai]['blesɪd; blest][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] .
As there were no bones broken , I blessed the accident and went on deck .
作为 那里 是 不 骨头 破碎的 , 我 蒙福 这 事故 和 去 在 甲板 .

由于没有骨折，我为这场意外祈福，然后走到甲板上。

[ə; eɪ] ['læntən] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
A lantern was burning at each end of the boat ,
一个 灯笼 曾是 燃烧 在 每个 结尾 的 这 船 ,

船的两端各有一盏灯笼在燃烧。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊz] , ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] ,
and one of the crew was stationed at the bows , keeping watch ,
和 一 的 这 全体人员 曾是 驻 在 这 弓 , 保持 手表 ,

其中一名船员驻守在船头，负责警戒。

[æz; əz] ['mærɪnəz] [duː; də][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
as mariners do on the ocean .
作为 水手们 做 在 这 海洋 .

就像水手们在海上做的那样。

[ðəʊ] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [siːst] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ɔːl][wʌn] [klaʊd] ,
Though the rain had ceased , the sky was all one cloud ,
尽管 这 雨 有 停止 , 这 天空 曾是 全部 一 云 ,

虽然雨停了，但天空却乌云密布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [wɜːld] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['læntənz] ['glimə] .
and the darkness so intense that there seemed to be no world except the little space on which our lanterns glimmered .
和 这 黑暗 所以 激烈的 那 那里 似乎 到 是 不 世界 除了 这 小的 空间 在 哪个 我们的 灯笼 闪烁 .

黑暗如此浓重，仿佛除了我们灯笼闪烁的那一点点空间之外，就没有其他世界了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] [siːn] .
Yet it was an impressive scene .
然而 它 曾是 一个 感人的 场景 .

然而，那场面令人印象深刻。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] " [lɒŋ] ['lev(ə)l] , " [ə; eɪ] [ded] [flæt] [bɪ'twiːn] ['juːtɪkə][ænd; ənd] ['sɪrəkjuːs] ,
We were traversing the " long level , " a dead flat between Utica and Syracuse ,
我们 是 穿越 这 " 长的 等级 , " 一个 死的 平坦的 之间 尤蒂卡 和 雪城大学 ,

我们当时正穿越"长平原"，这是一片位于尤蒂卡和锡拉丘兹之间的绝对平坦地带。

[weə(r)] [ðə; ði][kə'næl][hæz; həz][nɒt] [raɪz][ɔː(r)][fɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [lɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['sev(ə)nti] [maɪlz] .
where the canal has not rise or fall enough to require a lock for nearly seventy miles .
在哪里 这 运河 有 不是 上升 或者 落下 足够的 到 要求 一个 锁 为了 几乎 七十 英里 .

在近七十英里的河道中，水位上升或下降幅度不足以需要设置船闸。

[ðeə(r)] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)]['dɪzməl][trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] .
There can hardly be a more dismal tract of country .
那里 能 几乎 是 一个 更多的 惨淡 通道 的 国家 .

恐怕再也找不到比这更荒凉的地方了。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [waɪt] - ['siːdə(r)] , [blæk] - [æʃ] ,
The forest which covers it , consisting chiefly of white - cedar , black - ash ,
这 森林 哪个 封面 它 , 由 主要 的 白色的 - 雪松 , 黑色的 - 灰 ,

覆盖着它的森林，主要由白雪松、黑灰树组成。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [triːz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ɪk'sesɪv] ['mɔɪstʃə(r)] ,
and other trees that live in excessive moisture ,
和 其他 树木 那 居住 在 过多的 水分 ,

以及其他生长在过度潮湿环境中的树木

[ɪz] [naʊ] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] [deθ] - [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] ['dreɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ['ɪntuː]
is now decayed and death - struck by the partial draining of the swamp into
是 现在 腐烂的 和 死亡 - 击 经过 这 部分的 排水 的 这 沼泽 进入
[ðə; ði] [greɪt] [dɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .
the great ditch of the canal .
这 伟大的 沟 的 这 运河 .

由于沼泽地部分水排入运河大沟，它现在已经腐朽不堪，奄奄一息。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] ,
Sometimes , indeed ,
有时 , 的确 ,

有时确实如此

['aʊə(r)] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [puːlz] [ɒv; əv]['stægnənt]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [stretʃt] [fɑː(r)]
our lights were reflected from pools of stagnant water which stretched far
我们的 灯 是 反映 从 游泳池 的 停滞不前 水 哪个 拉伸 远的
[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
in among the trunks of the trees ,
在 之中 这 树干 的 这 树木 ,

我们的灯光反射在树干间绵延的死水中，

[bɪ'niːθ] [dens] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] ['fəʊliɪdʒ] .
beneath dense masses of dark foliage .
下面 稠密 群众 的 黑暗的 叶子 .

在茂密的深色树叶下。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][tɔːl] [stemz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪŋgəld] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['neɪkɪd] ,
But generally the tall stems and intermingled branches were naked ,
但 一般来说 这 高的 茎 和 交织 分支 是 裸 ,

但通常情况下，高高的茎干和交错的枝条都是光秃秃的。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː] [strɒŋ] [rɪ'liːf] [ə'mɪd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [gluːm] [baɪ][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv]
and brought into strong relief amid the surrounding gloom by the whiteness of
和 带来 进入 强的 宽慰 之中 这 周围 愁云 经过 这 白人 的
[ðeə(r)] [dɪ'keɪ] .
their decay .
他们的 衰变 .

在周围昏暗的环境中，它们腐烂的白色显得格外醒目。

['ɒf(ə)n][wiː; wi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] ['sɪlvən] ['dʒaɪənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Often we beheld the prostrate form of some old sylvan giant which had
经常 我们 观看 这 前列腺 形式 的 一些 老的 森林 巨大的 哪个 有
['fɔːlən][ænd; ənd] [krʌʃt] [daʊn] [smɔːlə(r)] [triːz] ['ʌndə(r)][ɪts] [ɪ'mens] ['ruːɪn] .
fallen and crushed down smaller trees under its immense ruin .
倒下 和 碎 向下 较小的 树木 在下面 它是 巨大 废墟 .

我们经常看到一些古老的森林巨人倒下后，巨大的废墟压垮了下方的小树。

[ɪn] [spɒts] [weə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['raɪətəs] , [ðə; ði] ['læntənz] [ʃəʊd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [trʌŋks] ,
In spots where destruction had been riotous , the lanterns showed perhaps a hundred trunks ,
在 地点 在哪里 破坏 有 到过 暴乱的 , 这 灯笼 显示 也许 一个 百 树干 ,

在那些曾遭受严重破坏的地方，灯笼里或许能看到上百个树干残骸。

[ɪ'rekt] , [hɑːf] [ˌəʊvə'θrəʊn] , [ɪk'stendɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
erect , half overthrown , extended along the ground ,
直立 , 一半 被推翻 , 扩展 沿着 这 地面 ,

直立的，半倾倒的，沿地面伸展的，

['restɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃætəd] [lɪmz] [ɔː(r)] ['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm] ['despərətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
resting on their shattered limbs or tossing them desperately into the darkness ,
休息 在 他们的 破碎 四肢 或者 抛掷 他们 绝望地 进入 这 黑暗 ,

有的瘫倒在残肢断臂上，有的则绝望地将它们抛入黑暗中。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] ['æʃi] [waɪt] , [ɔːl] ['neɪkɪd] [tə'geðə(r)] , [ɪn] ['desələt] [kən'fjuːʒn] .
but all of one ashy white , all naked together , in desolate confusion .
但 全部 的 一 灰烬 白色的 , 全部 裸 一起 , 在 荒凉 困惑 .

但所有人都是一片灰白，赤裸裸地聚集在一起，陷入一片荒凉的混乱之中。

[ðʌs] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [wiː; wi] [druː] [naɪ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [glaidid] [ɒn] ,
Thus growing out of the night as we drew nigh , and vanishing as we glided on ,
因此 生长 出去 的 这 夜晚 作为 我们 画 夜 , 和 消失 作为 我们 滑翔 在 ,

于是，当我们靠近时，它从夜色中显现出来；当我们继续前行时，它又消失了。

[beɪst] [ɒn] [əb'skjʊərəti] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['gəʊstlaɪk] ,
based on obscurity , and overhung and bounded by it , the scene was ghostlike ,
基于 在 朦胧 , 和 悬垂 和 有界 经过 它 , 这 场景 曾是 幽灵般的 ,

由于笼罩在晦暗之中，整个场景如同鬼魅一般。

— [ðə; ði] ['veri] [lænd] [ɒv; əv] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [θɪŋz] , ['wɪðə(r)] [driːmz] [mait] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [kwɪt] [ðə; ði] - [breɪn] .
— the very land of unsubstantial things , whither dreams might betake themselves when they quit the slumberer's brain .
— 这 非常 土地 的 不实质性的 事物 , 往哪里去 梦境 可能 带 他们自己 什么时候 他们 辞职 这 - 脑 .

——虚无缥缈的土地，梦境离开沉睡者的大脑后，便会前往那里。

[maɪ] ['fænsi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['embləm] .
My fancy found another emblem .
我的 想要 成立 其他 徽 .

我的好奇心又让我发现了一个徽章。

[ðə; ði] [waɪld] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðɪs] ['dezət] - [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [in'krəutʃmənt] [ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] .
The wild nature of America had been driven to this desert - place by the encroachments of civilized man .
这 荒野 自然 的 美国 有 到过 驱动 到 这 沙漠 - 地方 经过 这 侵占 的 文明 男人 .

文明人的侵占，将美洲的原始自然风光驱赶到了这片沙漠之地。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kwiːn] [wɒz; wəz] [θrəʊnd] [ɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]
And even here , where the savage queen was throned on the ruins of
和 甚至 这里 , 在哪里 这 野蛮的 女王 曾是 登基 在 这 废墟 的
[hɜː(r); hə(r)]['empaɪə(r)] ,
her empire ,
她 帝国 ,

即使在这里，这位残暴的女王曾登上她帝国废墟上的王座，

[dɪd][wiː; wi] ['penətreɪt] , [ə; eɪ]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] ['wɜːldli] [θrɒŋ] , [in'truːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['leɪtɪst]
did we penetrate , a vulgar and worldly throng , intruding on her latest
做过 我们 穿透 , 一个 庸俗 和 世俗 人群 , 入侵 在 她 最新的
['sɒlətjuːd] .
solitude .
孤独 .

我们是否闯入了她最后的独处时光？一群庸俗世俗的人，打扰了她最后的宁静。

[ɪn]['ʌðə(r)][lændz] [dɪ'keɪ] [sɪts] [ə'mʌŋ] ['fɔːlən] ['pæləs] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
In other lands decay sits among fallen palaces ; but here her home is in the
在 其他 土地 衰变 坐着 之中 倒下 宫殿 ; 但 这里 她 家 是 在 这
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
forests .
森林 .

在其他地方，衰败存在于倒塌的宫殿之中；但在这里，她的家在森林里。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [ai] [di'səːnd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lait] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
Looking ahead , I discerned a distant light , announcing the approach of another
寻找 前方 , 我 辨别 一个 遥远 光 , 宣布 这 方法 的 其他
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

向前望去，我看到远处有灯光，那是另一艘船正在靠近的迹象。

[wɪtʃ] [suːn] [pɑːst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌsti] [əʊld] [skaʊ] ,
which soon passed us , and proved to be a rusty old scow ,
哪个 很快 通过了 我们 , 和 已证实 到 是 一个 生锈的 老的 平底驳船 ,

它很快就超过了我们，结果发现那是一艘锈迹斑斑的旧驳船。

— [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft][æz; əz][ðə; ði] “ ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ” [wʊd] ['nævɪgeɪt] [ɒn][ðə; ði][kə'næl] .
— just such a craft as the “ Flying Dutchman ” would navigate on the canal .
— 只是 这样的 一个 工艺 作为 这 “ 飞行 荷兰人 ” 会 导航 在 这 运河 .

——就像“飞翔的荷兰人”号这样的船只会在运河上航行一样。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜːsənɪdʒ] [hɪm'self] [huːm] [ai] [ɪm'pɜːfɪktli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Perhaps it was that celebrated personage himself whom I imperfectly distinguished
也许 它 曾是 那 著名 人士 他自己 谁 我 不完美地 杰出的
[æt; ət][ðə; ði] [helm] [ɪn][ə; eɪ] [gleɪzd] [kæp][ænd; ənd] [rʌf] [greɪt] - [kəʊt] ,
at the helm in a glazed cap and rough great - coat ,
在 这 舵 在 一个 釉面 帽 和 粗糙的 伟大的 - 外套 ,

或许我隐约看到坐在舵位上的，正是那位戴着亮面帽子、穿着粗糙大衣的著名人物。

[wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][bɪ'haɪnd]
with a pipe in his mouth , leaving the fumes of tobacco a hundred yards behind
和 一个 管道 在 他的 嘴 , 离开 这 烟雾 的 烟草 一个 百 码 在后面
.
.
.

他嘴里叼着烟斗，一百码外都留下了烟草的烟雾。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['bəʊtmən] [bluː] [ə; eɪ] [hɔːn] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['melənkəli] [nəʊt]
Shortly after our boatman blew a horn , sending a long and melancholy note
不久 后 我们的 船工 吹 一个 喇叭 , 发送 一个 长的 和 忧郁 笔记
[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ævənjuː] ,
through the forest avenue ,
通过 这 森林 大街 ,

我们的船夫吹响了号角，悠长而忧伤的号声响彻林间小道，不久之后，

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['wɒtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ]
as a signal for some watcher in the wilderness to be ready with a
作为 一个 信号 为了 一些 观察者 在 这 荒野 到 是 准备好 和 一个
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .
change of horses .
改变 的 马匹 .

这是给荒野中的某个观察者发出的信号，提醒他准备好更换马匹。

[wiː; wi][hæd; həd] [prə'siːdid] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [wɪð] ['aʊə(r)] [freʃ] [tiːm] [wen] [ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp]
We had proceeded a mile or two with our fresh team when the tow - rope
我们 有 继续 一个 英里 或者 二 和 我们的 新鲜的 团队 什么时候 这 拖 - 绳索
[gɒt] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːlən] [brɑːntʃ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,
got entangled in a fallen branch on the edge of the canal ,
得到 纠缠 在 一个 倒下 分支 在 这 边缘 的 这 运河 ,

我们带着换好的队员走了大约一两英里后，拖绳被运河边一根掉落的树枝缠住了。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [dɪ'leɪ] ,
and caused a momentary delay ,
和 导致 一个 瞬间 延迟 ,

并造成了短暂的延误。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [went] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [fɒs'fɒrɪk] [lait] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
during which I went to examine the phosphoric light of an old tree a little
期间 哪个 我 去 到 检查 这 磷酸 光 的 一个 老的 树 一个 小的
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
within the forest .
之内 这 森林 .

期间，我前往森林深处，观察一棵老树的磷光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'luːsɪv] ['reɪdiəns] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['fɒləʊd] .
It was not the first delusive radiance that I had followed .
它 曾是 不是 这 第一的 虚幻的 辐射 那 我 有 随后 .

这并非我第一次追逐虚幻的光芒。

[ðə; ði] [triː] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊlli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]
The tree lay along the ground , and was wholly converted into a mass of
这 树 躺 沿着 这 地面 , 和 曾是 完全 转换 进入 一个 大量的 的
[dɪ'ziːzd] ['splendə(r)] ,
diseased splendor ,
患病的 辉煌 ,

那棵树倒在地上，完全变成了一团病态的壮丽。

[wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['gaːstlinis] [ə'raʊnd] .
which threw a ghastliness around .
哪个 扔 一个 恐怖 大约 .

它散播了可怕的景象。

['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'siːt] [ðæt] [naɪt] , [ai] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['frɪdʒɪd]['faɪə(r)] , [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [lait] ,
Being full of conceits that night , I called it a frigid fire , a funeral light ,
存在 满的 的 奇想 那 夜晚 , 我 称为 它 一个 寒冷 火 , 一个 葬礼 光 ,

那天晚上我自作聪明，把它称为冰冷的火焰，葬礼的灯光。

[i'lju:min] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [deθ] , [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [feɪm] [ðæt] [gli:mz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ded]
illumining decay and death , an emblem of fame that gleams around the dead
启发性的 衰变 和 死亡 ， 一个 徽 的 名声 那 闪光 大约 这 死的
[mæn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:mɪŋ] [hɪm] ,
man without warming him ,
男人 没有 变暖 他 ，

照亮腐朽和死亡，象征着名望，它环绕着死者闪耀，却无法温暖他。

[ɔ:(r)][ɒv; əv]['dʒi:niəs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [əʊz] [ɪts] ['brɪljənsi] [tu:; tə]['mɒrəl] ['rɒtnnəs] ,
or of genius when it owes its brilliancy to moral rottenness ,
或者 的 天才 什么时候 它 欠款 它是 才华横溢 到 道德 腐烂 ，

或者，当天才的光芒源于道德败坏时，也可以称之为天才。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['gəʊstlaɪk] ['tɔ:rtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][fɪt][tu:; tə] [lait] [ʌp] [ðɪs]
and was thinking that such ghostlike torches were just fit to light up this
和 曾是 思维 那 这样的 幽灵般的 火炬 是 只是 合身 到 光 向上 这
[ded] ['fɒrɪst] [ɔ:(r)][tu:; tə] [bleɪz] ['kəʊldli][ɪn] [tu:mz] ,
dead forest or to blaze coldly in tombs ,
死的 森林 或者 到 火焰 冷冷地 在 陵墓 ，

我当时想，这种幽灵般的火炬最适合照亮这片死寂的森林，或者在坟墓里发出冰冷的光芒。

[wen] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [æb'strækʃn] , [ai] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][kə'næl] .
when , starting from my abstraction , I looked up the canal .
什么时候 ， 开始 从 我的 抽象 ， 我 看起来 向上 这 运河 .

当我从抽象思维出发，向上望去时，我看到了运河。

[ai] [ˌrekə'lektɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['læntənz] ['glɪmərɪŋ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
I recollected myself , and discovered the lanterns glimmering far away .
我 回忆 我 ， 和 发现 这 灯笼 微光 远的 离开 .

我回过神来，发现远处有灯笼在闪烁。

“ [bəʊt] [ə'hɔɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ai] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][maɪ] [kləʊzd] [fɪsts] .
“ Boat ahoy ! ” shouted I , making a trumpet of my closed fists .
“ 船 嘿！ ！ ” 喊叫 我 ， 制作 一个 喇叭 的 我的 关闭 拳头 .

“船来了！”我喊道，同时挥舞着紧握的拳头，像吹号一样。

[ðəʊ] [ðə; ði][kraɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['hɒləʊ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]
Though the cry must have rung for miles along that hollow passage of
尽管 这 哭 必须 有 梯子 为了 英里 沿着 那 空洞的 通道 的
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ，

虽然那声呼喊声一定响彻了林间那条幽静的小路好几英里远，

[ˌaɪ 'ti:] [prə'dju:st] [nəʊ] [ɪ'fekt] .
it produced no effect .
它 生产 不 影响 .

它没有产生任何效果。

[ði:z] ['pækɪt] - [boʊts] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [sneɪl] - [laɪk] [peɪs] [baɪ]['nevə(r)] ['lɔɪtərɪŋ] [deɪ] [nɔ:(r)]
These packet - boats make up for their snail - like pace by never loitering day nor
这些 包 - 船 制作 向上 为了 他们的 蜗牛 - 喜欢 步伐 经过 绝不 游荡 天 也不
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

这些客船虽然航速缓慢，但它们从不昼夜徘徊。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [peɪd] [ðeə(r)][feə(r)] .
especially for those who have paid their fare .
尤其 为了 那些 WHO 有 有薪酬的 他们的 票价 .

尤其是对于那些已经支付了车费的人来说。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
Indeed , the captain had an interest in getting rid of me ;
的确 , 这 队长 有 一个 兴趣 在 获得 摆脱 的 我 ;

事实上，船长很想摆脱我；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kredɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brekfəst] .
for I was his creditor for a breakfast .
为了 我 曾是 他的 债权人 为了 一个 早餐 .

因为我欠了他一顿早餐钱。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !
“ They are gone , Heaven be praised !
“ 他们 是 已消失 , 天堂 是 赞扬 !

“他们都走了，感谢上天！”

” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ai] ; “ [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .
” ejaculated I ; “ for I cannot possibly overtake them .
” 射精 我 ; “ 为了 我 不能 可能 超过 他们 .

我射了出来；“因为我不可能追上他们。”

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , [ɒn][ðə; ði] - [lɒŋ] ['lev(ə)l] , - [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
Here am I , on the ' long level , ' at midnight ,
这里 是 我 , 在 这 - 长的 等级 , - 在 午夜 ,

现在是午夜，我身处“长线”之上。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] ['sɪrəkjuːs] , [weə(r)] [maɪ] ['bægɪdʒ] [wɪl]
with the comfortable prospect of a walk to Syracuse , where my baggage will
和 这 舒服的 前景 的 一个 走 到 雪城大学 , 在哪里 我的 行李 将要
[biː; bi] [left] .
be left .
是 左边 .

想到可以舒舒服服地步行前往锡拉丘兹，我的行李会寄存在那里，我就觉得很惬意。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] [ʃed] [weər'ɪn] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] .
And now to find a house or shed wherein to pass the night .
和 现在 到 寻找 一个 房子 或者 棚 其中 到 经过 这 夜晚 .

现在要找个房子或棚子过夜。

” [səʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['flæmbəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [triː] , ['bɜːnɪŋ] , [bʌt; bət]
” So thinking aloud , I took a flambeau from the old tree , burning , but
” 所以 思维 大声 , 我 采取 一个 火炬 从 这 老的 树 , 燃烧 , 但
[kən'sjuːmɪŋ] [nɒt] ,
consuming not ,
消费 不是 ,

于是我一边自言自语，一边从老树上取下一根火把，它燃烧着，却没有被烧尽。

[tuː; tə] [lait] [maɪ] [steps] [wɪ'ðɔːl] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [əʊ] - - [ðə; ði] - ['læntən] , [set] [aʊt] [ɒn]
to light my steps withal , and , like a jack - o ' - the - lantern , set out on
到 光 我的 步骤 此外 , 和 , 喜欢 一个 杰克 - o - - 这 - 灯笼 , 放 出去 在
[maɪ] ['mɪdnaɪt] [tʊə(r)] .
my midnight tour .
我的 午夜 旅游 .

为了照亮我的脚步，我像一个南瓜灯一样，开始了午夜之旅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神